

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 爱情故事(love Story) 000001

2. 爱情故事(love Story) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱情故事(Love Story)

第1/2页

[ɪ] [nəʊt] :

Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪk(ə)n]['eɪprəl] - .

This etext was produced from If Worlds of Science Fiction April 1956 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 四月 - .

本电子文本出自《如果科幻世界》1956 年 4 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tɪʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)]['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs]

Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[,pʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .

publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[lʌv] ['stɔ:ri]

love story
爱 故事

爱情故事

[baɪ] ['ɜ:vɪŋ] [i:] . [kɒks] , [dʒeɪ'ɑ:r] .

BY IRVING E . COX , JR :
经过 欧文 E . 考克斯 , JR .

作者：小欧文·E·考克斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [pɔ:l] ['ɔ:rbən]

Illustrated by Paul Orban
插图 经过 保罗 奥尔班

插图由保罗·奥尔班绘制

['evrɪθɪŋ] [wɒz; wəz] [eɪmd] [æt; ət] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [ðə; ði] [wɪmz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

Everything was aimed at satisfying the whims of women .
一切 曾是 旨在 在 令人满意 这 心血来潮 的 女性 .

一切都是为了满足女性的奇思妙想。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [kli:'feɪz] , [ðə; ði] ['prɪti] [rəu'mænsɪz] , [ðə; ði] ['kætʃ,wɜ:rdz] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] [br'keɪm]

The popular cliches , the pretty romances , the catchwords of advertising became
这 受欢迎的 陈词滥调 , 这 漂亮的 浪漫故事 , 这 口号 的 广告 成为

[rɪ'ælitɪz] ;

realities ;
现实 ;

流行的陈词滥调、美好的爱情故事、广告中的口号都变成了现实；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [kept][ðə; ði][men] [ɪn'sleɪvd] .

and the compound kept the men enslaved .
和 这 化合物 保留 这 男人 奴隶 .

该营地奴役着那里的男人们。

[dʒɔ:dʒ] [nju:] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:; də]

George knew what he had to do
乔治 知道 什么 他 有 到 做

乔治知道他必须做什么.....

[hiː; hi][ˈdʒuːti] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] [əˈbiːdiəntli] [dʒɔːdʒ] [ˈklætə] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [frəm; frəm][hɪz; ɪz]
he duty bell rang and obediently George clattered down the steps from his
他 责任 钟 响铃 和 顺从地 乔治 咋嗒咋嗒地 向下 这 步骤 从 他的
[kənˈfaɪnmənt] [ˈkjuːbɪkl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈgærɑːʒ] .
confinement cubicle over the garage .
监禁 隔间 超过 这 车库 .

值班铃响了，乔治乖乖地从车库上方的禁闭室里走下台阶。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ɑːˈtrɜːz] - [ˈklʌəd] [ˈkædɪlək][kənˈvɜːtəb(ə)l] [pəː] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][ɪn][ðə; ði][draɪv]
His mother's chartreuse - colored Cadillac convertible purred to a stop in the drive
他的 母亲的 黄绿色 - 有色 凯迪拉克 敞篷车 咕噜咕噜 到 一个 停止 在 这 驾驶
.
.
.

他母亲那辆黄绿色的凯迪拉克敞篷车轻柔地停在了车道上。

" [ɪts] [səʊ] [swiːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , [ˈdʒɔːdʒi] ,
" It's so sweet of you to come , Georgie ,
" 它是 所以 甜的 的 你 到 来 , 乔治 ,
" "乔治，你能来真是太好了。"

" [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] [sed] [wen] [dʒɔːdʒ] [ˈəʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" his mother said when George opened the door for her .
" 他的 母亲 说 什么时候 乔治 打开 这 门 为了 她 .
" "乔治为他母亲打开门时，她说道。"

" [wenˈevə(r)] [juː; jʊ] [niːd] [em ˈiː] , [ˈmʌmi] .
" Whenever you need me , Mummy .
" 每当 你 需要 我 , 木乃伊 .
" "妈妈，无论何时你需要我。"

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈefət] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][snɪə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" It was no effort at all to keep the sneer out of his voice .
" 它 曾是 不 努力 在 全部 到 保持 这 冷笑 出去 的 他的 嗓音 .
" "他毫不费力地就掩饰不住语气中的嘲讽。"

[dɪˈsepʃn] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkærəktə(r)] .
Deception had become a part of his character .
欺骗 有 变得 一个 部分 的 他的 特点 .
" 欺骗已成为他性格的一部分。"

[hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
His mother squeezed his arm .
他的 母亲 挤压 他的 手臂 .
" 他母亲紧紧地捏了捏他的胳膊。"

" [ai][kæn; kən][ˈɔːlweɪz] [kaʊnt] [ɒn][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] . "
" I can always count on my little boy to do the right thing . "
" 我 能 总是 数数 在 我的 小的 男生 到 做 这 正确的 事物 . "
" "我总是可以指望我的小子做正确的事。"

" [jes] , [ˈmʌmi] .
" Yes , Mummy .
" 是的 , 木乃伊 .
" "是的，妈妈。"

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmaʊðɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɔːmjələ] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
" They were mouthing a formula of words .
" 他们 是 嘴巴 一个 公式 的 字 .
" 他们嘴里念念有词。"

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'weə(r)][ðæt] [ɪf] [dʒɔ:dʒ] ['hædnt] [snæpt] [tu:; tə] [ə'ten](ə)n] [æz; əz]
They were both very much aware that if George hadn't snapped to attention as
他们 是 两个都 非常 很多 意识到的 那 如果 乔治 之前没有 这 咄咄 到 注意力 作为
[su:n] [æz; əz][ðə; ði]['dju:ti] [bel] [ræŋ] ,
soon as the duty bell rang ,
很快 作为 这 责任 钟 响铃 ,

他们俩都非常清楚，如果乔治在值班铃响后没有立刻立正，

[hi:; hi] [risk] ['bi:ɪŋ] ['sentənst] , [æt; ət] [li:st] ['tempərəreli] , [tu:; tə][ðə; ði]['hæf](ə)nəl]['hiərəʊz] [kɔ:(r)] .
he risked being sentenced , at least temporarily , to the national hero's corps .
他 冒险 存在 判刑 , 在 至少 暂时地 , 到 这 国家的 英雄们 兵团 .
他冒着被授予（至少是暂时的）国家英雄称号的风险。

[sti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəməri] , ['mɑ:rtərz] ['wispə(r)] , ['dʒɔ:rdʒɪz] ['mʌðə(r)] [sed] , " [ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [sʌt]
Still in the customary , martyr's whisper , George's mother said , " This has been such
仍然 在 这 习惯 , 殉道者的 耳语 , 乔治的 母亲 说 , " 这 有 到过 这样的
[ə; eɪ]['taɪərɪŋ] [der] .
a tiring day .
一个 令人疲惫 天 .

乔治的母亲仍然用惯常的、殉道者的低语说道：“今天真是太累了。”

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['nevə(r)] [ʌndə'stænd] [wʊt] [ə; eɪ]['wʊmən][hæz; həz][tu:; tə][ɪn'dʒʊə(r)] , ['dʒɔ:dʒi] ;
A man can never understand what a woman has to endure , Georgie ;
一个 男人 能 绝不 理解 什么 一个 女士 有 到 忍受 , 乔治 ;
乔治，男人永远无法理解女人所要承受的痛苦；

[maɪ][laɪf][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔ:'di:l] .
my life is such an ordeal .
我的 生活 是 这样的 一个 考验 .

我的生活简直是一场折磨。

" [hɜ:(r); hə(r)][təʊn] [tɜ:nd] [æt; ət][wʌns]['kəʊldli] ['præktɪkl] .
" **Her tone turned at once coldly practical .**
" 她 语气 转向 在 一次 冷冷地 实际的 .

她的语气突然变得冷漠而务实。

" [aɪv] [tu:] ['pækɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] ; ['kæri] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
" **I've two packages in the trunk ; carry them to the house for me .**
" 我已经 二 包裹 在 这 树干 ; 携带 他们 到 这 房子 为了 我 .
“我的后备箱里有两个包裹；帮我把它们搬到房子里去。”

" [dʒɔ:dʒ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['kɑ:dbɔ:d] ['bɒksɪz][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [brɪk] [wɔ:k]
" **George picked up the cardboard boxes and followed her along the brick walk**
" 乔治 挑选 向上 这 纸板 盒子 和 随后 她 沿着 这 砖 走
[ɪn][ðə; ði][də'rek](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ,
in the direction of the white ,
在 这 方向 的 这 白色的 ,
乔治捡起纸箱，跟着她沿着砖砌小路朝白色方向走去，

[kə'ləʊniəl]['mæn](ə)n] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [d'ɔ:təz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
Colonial mansion where his mother and her two daughters and her
殖民 大厦 在哪里 他的 母亲 和 她 二 女儿们 和 她
['kʌrənt] ['hʌzbənd] [lɪvd; 'laɪvd] .
current husband lived :
当前的 丈夫 居住地 .

这是一座殖民时期的豪宅，他的母亲和她的两个女儿以及她现在的丈夫就住在这里。

[dʒɔ:dʒ] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['əʊnli] [wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɪn'veɪtɪd]
George , being a boy , was allowed in the house only when his mother invited
乔治 , 存在 一个 男生 , 曾是 允许 在 这 房子 仅有的 什么时候 他的 母亲 受邀
[hɪm] ,
him ,
他 ,

乔治是个男孩, 只有他母亲邀请他时才能进屋。

[ɔ:(r)] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [[əʊn] [ɒf] [tu:; tə][ə; eɪ] [prə'spektɪv] [braɪd] .
or when he was being shown off to a prospective bride .
或者 什么时候 他 曾是 存在 所示 离开 到 一个 预期 新娘 .

或者当他被带去见未来的新娘时。

[dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] [ˌnaɪn'ti:n] , [ðə; ði][məʊst][ək'septəb(ə)] ['mæɪɪdʒ] [eɪdʒ] ;
George was nineteen , the most acceptable marriage age ;
乔治 曾是 十九 , 这 最多 可接受 婚姻 年龄 ;

乔治十九岁, 这是最合适的结婚年龄;

[brɪ'kəz; brɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bɪld] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌrepju'teɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ]
because he had a magnificent build and the reputation for being
因为 他 有 一个 壮丽 建造 和 这 名声 为了 存在
[ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,
a good boy ,
一个 好的 男生 ,

因为他身材魁梧, 而且以乖巧懂事而闻名。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['ru:məd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:skɪŋ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [[er] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
his mother was rumored to be asking twenty thousand shares for him .
他的 母亲 曾是 传闻 到 是 问 二十 千 分享 为了 他 .

有传言说他母亲要价两万股来替他买股票。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [ðə; ði][rəʊz]['ɑ:bə(r)] ,
As they passed the rose arbor ,
作为 他们 通过了 这 玫瑰 乔木 ,

当他们经过玫瑰花架时,

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdŋ] [si:t] [ænd; ənd] [dru:] [dʒɔ:dʒ] [daʊn] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
his mother dropped on the wooden seat and drew George down beside her .
他的 母亲 掉落 在 这 木制的 座位 和 画 乔治 向下 旁 她 .

他的母亲在木椅上坐下, 把乔治拉到她身边。

" [aɪv] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [dʒɔ:dʒ] — [ə; eɪ] [nju:] ['brɪdə(r)] .
" **I've a surprise for you , George — a new bidder** .
" 我已经 一个 惊喜 为了 你 , 乔治 — 一个 新的 竞标者 .

“乔治, 我有个惊喜要告诉你——一位新的竞标者。”

['mɪsɪz] . ['hɑ:pə(r)][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] . "
Mrs . Harper is thinking about you for her daughter . "
太太 : 哈珀 是 思维 关于 你 为了 她 女儿 : "

哈珀太太正在考虑让她女儿找你帮忙。

" ['dʒeni]['hɑ:pə(r)] ?
" **Jenny Harper ?**
" 珍妮 哈珀 ?

珍妮·哈珀?

" ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [dʌst] [draɪ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" **Suddenly his throat was dust dry with excitement** .
" 突然 他的 喉 曾是 灰尘 干燥 和 激动 .

“突然间, 他激动得嗓子都干了。”

" [jʊd] [laɪk] [ðæt] , [wʊdnt] [juː; jʊ] , [ˈdʒɔːdʒi] ? "

" **You'd like that , wouldn't you , Georgie ?** "

" 你会 喜欢 那 , 不会 你 , 乔治 ? "

“你肯定希望如此，对吧，乔治？”

" [wʌtˈevə(r)] [əˈreɪndʒmənt] [juː; jʊ] [meɪk] , [ˈmʌmi] .

" **Whatever arrangement you make , Mummy .**

" 任何 安排 你 制作 , 木乃伊 .

“妈妈，无论你做出什么安排。”

" [ˈdʒeni] [ˈhɑːpə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [ˌɔʊtˈsaɪdəz] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [əˈkeɪʒnəli] [siːn]

" **Jenny Harper was one of the few outsiders George had occasionally seen**

" 珍妮 哈珀 曾是 一 的 这 很少 局外人 乔治 有 偶尔 已见

[æz; əz] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] .

as he grew up .

作为 他 生长 向上 .

“珍妮·哈珀是乔治成长过程中偶尔见到的少数几个外来者之一。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈprɒksɪmətli] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˈstʌnɪŋ] , [dɑːk] - [aɪd] [bruːˈnet] .

She was approximately his age , a stunning , dark - eyed brunette .

她 曾是 大约 他的 年龄 , 一个 令人惊叹的 , 黑暗的 - 眼睛 棕发 .

她和他年纪相仿，是一位容貌惊艳、有着深色眼睛的棕发女郎。

" [ˈdʒeni] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ]

" **Jenny and her mother are coming to dinner to talk over a**

" 珍妮 和 她 母亲 是 未来 到 晚餐 到 讲话 超过 一个

[ˈmæɪrɪdʒ] [ˈset(ə)lmənt] .

marriage settlement .

婚姻 沉降 .

珍妮和她母亲要来吃晚饭，商讨婚后财产分割事宜。

" [ˈspekjələtɪvli] [ʃiː; ʃi] [ræn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [tænd] , [ˈmʌs(ə)l] - [hɑːd] [kɜːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

" **Speculatively she ran her hand over the tanned , muscle - hard curve of his**

" 推测性地 她 跑 她 手 超过 这 晒黑的 , 肌肉 - 难的 曲线 的 他的

[ˈʌpə(r)] [ɑːm] .

upper arm .

上 手臂 .

她若有所思地用手抚摸着他晒成古铜色、肌肉线条分明的上臂。

" [jʊr; jər] [ˈæŋkʌs] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈwʊmən] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] ? "

" **You're anxious to have your own woman , aren't you , George ?** "

" 你是 焦虑的 到 有 你的 自己的 女士 , 不是 你 , 乔治 ? "

“乔治，你很想拥有自己的女人，对吧？”

" [səʊ] [aɪ] [kæn; kən] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈmʌmi] .

" **So I can begin to work for her , Mummy .**

" 所以 我 能 开始 到 工作 为了 她 , 木乃伊 .

“这样我就可以开始为她工作了，妈妈。”

" [ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kəˈrekt] [ˈɑːnsə(r)] , [ɪf] [nɒt] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [wʌn] .

" **That , at least , was the correct answer , if not an honest one .**

" 那 , 在 至少 , 曾是 这 正确的 回答 , 如果 不是 一个 诚实的 一 .

“至少那是正确的答案，即使不是诚实的答案。”

" [ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒmpaʊnd] [ˈevri] [deɪ] .

" **And begin taking the compound every day .**

" 和 开始 采取 这 化合物 每一个 天 .

“然后每天开始服用这种化合物。”

" [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [smaɪld] .

" **His mother smiled .**

" 他的 母亲 微笑 .

他的母亲笑了。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ['wɪkɪd] [bɔɪz] !
" **Oh , I know you wicked boys !**
" 哦 , 我 知道 你 邪恶 男孩们 !
“哦，我知道你们这些坏小子！ ”

[pʊt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [dres] [trʌŋks] [tə'naɪt] .
Put on your dress trunks tonight .
放 在 你的 裙子 树干 今晚 .
今晚穿上你的礼服吧。

[wiː; wi] [wɒnt] ['dʒeni] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][best] .
We want Jenny to see you at your best .
我们 想 珍妮 到 看 你 在 你的 最好的 .
我们希望珍妮看到你最好的一面。

" [ʃiː; ʃɪ][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [strəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ə'geɪn] .
" **She got up and strode toward the house again .**
" 她 得到 向上 和 大步走 朝向 这 房子 再次 .
她起身，大步朝房子走去。

[dʒɔːdʒ] ['fɒləʊd] [rɪ'spektfəli] [tuː] ['peɪsɪz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
George followed respectfully two paces behind her .
乔治 随后 尊敬 二 步幅 在后面 她 .
乔治恭敬地跟在她身后两步远的地方。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] [hedʒ] ,
As they passed beyond the garden hedge ,
作为 他们 通过了 超过 这 花园 对冲 ,
当他们穿过花园的篱笆时，

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][əʊld] ['bɪznəs] [kuːp] [pɑːkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'lɪvəri] [kɔːt] .
she saw the old business coupe parked in the delivery court .
她 锯 这 老的 商业 双门轿跑车 停放 在 这 送货 法庭 .
她看到那辆旧商务轿车停在卸货场。

[hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] ['stɪfənd] [ɪn]['æŋɡə(r)] .
Her body stiffened in anger .
她 身体 僵硬 在 愤怒 .
她愤怒地僵住了身体。

" [waɪ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][həʊm] [səʊ] ['ɜːli] , [meɪ] [aɪ][ɑːsk] ?
" **Why is your father home so early , may I ask ?**
" 为什么 是 你的 父亲 家 所以 早期的 , 可能 我 问 ?
请问，你父亲为什么这么早就回家了？

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ækju'zeɪ(ə)n] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" **It was an accusation , rather than a question .**
" 它 曾是 一个 指控 , 相当 比 一个 问题 .
“与其说是问题，不如说是指责。”

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] .
" **I don't know , Mother .**
" 我 不 知道 , 母亲 .
我不知道，妈妈。

[aɪ] [hɜːd] [maɪ] ['sɪstəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɑːd] ; [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [sɪk] [æt; ət] [wɜːk] .
I heard my sisters talking in the yard ; I think he was taken sick at work .
我 听到 我的 姐妹 说 在 这 院子 ; 我 思考 他 曾是 已采取 生病的 在 工作 .
我听到我姐姐们在院子里说话；我想他是在工作中生病了。

" [sɪk] !
" **Sick !**
" 生病的 !
“生病的！”

[sʌm; səm][men][ˈnevə(r)][stɒp] [ˈpæmpərəɪŋ] [ðəmˈselvz] . "

Some men never stop pampering themselves . "

一些 男人 绝不 停止 宠爱 他们自己 . "

有些男人总是过度宠爱自己。

" [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːt] [əˈtæk] [ɔː(r)] — "

" They said it was a heart attack or — "

" 他们 说 它 曾是 一个 心 攻击 或者 — "

“他们说是心脏病发作，或者——”

" [rɪˈdɪkjələs] ; [hiː; hi][ˈɪz(ə)nt] [ded] , [ɪz][hiː; hi] ?

" Ridiculous ; he isn't dead , is he ?

" 荒谬的 ； 他 不是 死的 ， 是 他 ？

“太荒谬了；他还没死吧？”

[ˈdʒɔːdʒi] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [strɔː] .

George , this is the last straw .

乔治 ， 这 是 这 最后的 稻草 .

乔治，这真是压垮骆驼的最后一根稻草了。

[aɪ][ɪnˈtend][tuː; tə] [treɪd] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪn] [təˈdeɪ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡə] [mæn] .

I intend to trade your father in today on a younger man .

我 打算 到 贸易 你的 父亲 在 今天 在 一个 年轻 男人 .

我今天就打算用你父亲换一个更年轻的人。

" [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] [tuː] [ˈpækɪdʒɪz] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [stɔːm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

" She snatched the two packages from him and stormed into the house .

" 她 抢夺 这 二 包裹 从 他 和 暴风雨 进入 这 房子 .

她从他手中抢过两个包裹，冲进了屋里。

[sɪns] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][ˈhædnt] [ɑːskt] [hɪm][ɪn] , [dʒɔːdʒ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈfaɪnmənt] [ˈkjuːbɪkl] [ɪn]

Since his mother hadn't asked him in , George returned to his confinement cubicle in

自从 他的 母亲 之前没有 问 他 在 ， 乔治 返回 到 他的 监禁 隔间 在

[ðə; ði][ˈɡærɑːʒ] .

the garage .

这 车库 .

由于母亲没有让他进去，乔治只好回到车库里的禁闭室。

[hiː; hi][felt] [ˈsɒri] , [ɪn][æn; ən] [ɪmˈpɜːsənl] [wei] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][wɒz; wəz]

He felt sorry , in an impersonal way , for the husband his mother was

他 毛毡 对不起 ， 在 一个 不具个人色彩 方式 ， 为了 这 丈夫 他的 母亲 曾是

[əˈbaʊt][tuː; tə][dɪˈspəʊz][ɒv; əv] ,

about to dispose of ,

关于 到 处置 的 ,

他以一种超然的态度，为母亲即将处置的丈夫感到惋惜。

[bʌt; bət] [ˈʌðəwaɪz] [ðə; ði] [fert] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][kwɔɪt][ˈnɔːm(ə)l] .

but otherwise the fate of the old man was quite normal .

但 否则 这 命运 的 这 老的 男人 曾是 相当 普通的 .

但除此之外，这位老人的命运却很正常。

[hiː; hi][hæd; həd] [,autˈlɪv] [hɪz; ɪz][iːkəˈnɒmɪk] [ˈjuːsflnəs] ; [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] [brɪˈfɔː(r)]

He had outlived his economic usefulness ; George had seen it happen before

他 有 活得更久 他的 经济的 用处 ； 乔治 有 已见 它 发生 前

.
:
.

他已经失去了经济价值；乔治以前就见过这种情况。

[hɪz; ɪz][ˈriːəl][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][daɪd][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [deθ] — [frɒm; frəm][streɪn][ænd; ənd][ˌəʊvəˈwɜːk] —
His real father had died a natural death — from strain and overwork —
他的 真实的 父亲 有 死亡 一个 自然的 死亡 — 从 拉紧 和 过度劳累 —
[wen] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][fɔː(r)] .
when George was four .
什么时候 乔治 曾是 四 .

乔治四岁时，他的亲生父亲因压力过大和过度劳累而自然死亡。

[hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][hæd; həd] [sɪns] [ðen] [bɔːt] [fɔː(r)][ˈʌðə(r)] [ˈhʌzbəndz] ; [bʌt; bət] ,
His mother had since then bought four other husbands ; but ,
他的 母亲 有 自从 然后 买 四 其他 丈夫们 ; 但 ,
[wɛn] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [nəʊn] [nʌn]
他的 母亲 有 自从 然后 买 四 其他 丈夫们 ; 但 ,
他的母亲此后又嫁给了四个人；但是，

[bɪˈkeɪz; bɪˈkɒz] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ˈrɪdʒɪd] [ˌaɪsəˈleɪʃn] , [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [nəʊn] [nʌn]
because boys were brought up in rigid isolation , George had known none
因为 男孩们 是 带来 向上 在 死板的 隔离 , 乔治 有 已知 没有任何
[ɒv; əv][ðem; ðəm] [wel] .
of them well .
的 他们 出色地 .

由于男孩们从小就被严格隔离，乔治对他们中的任何人都不太熟悉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ˈpɜːsən(ə)l] [frendz] .
For the same reason , he had no personal friends .
为了 这 相同的 原因 , 他 有 不 个人的 朋友们 .
[wɛn] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [nəʊn] [nʌn]
他的 母亲 有 自从 然后 买 四 其他 丈夫们 ; 但 ,
出于同样的原因，他没有私人朋友。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈsteəweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkjuːbɪkl] .
He climbed the narrow stairway to his cubicle .
他 攀登 这 狭窄的 楼梯 到 他的 隔间 .
[wɛn] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [nəʊn] [nʌn]
他的 母亲 有 自从 然后 买 四 其他 丈夫们 ; 但 ,
他爬上狭窄的楼梯，回到自己的隔间。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [leɪt] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ˈɔːlməʊst][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] .
It was already late afternoon , almost time for dinner .
它 曾是 已经 晚的 下午 , 几乎 时间 为了 晚餐 .
[wɛn] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [nəʊn] [nʌn]
他的 母亲 有 自从 然后 买 四 其他 丈夫们 ; 但 ,
已经是傍晚时分了，快到晚餐时间了。

[hiː; hi] [ˈʃaʊəd] [ænd; ənd] [ɔɪld] [hɪz; ɪz][ˈbɒdi] [ˈkeəfəli] , [brɪˈfɔː(r)][hiː; hi][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [dres] [trʌŋks] ,
He showered and oiled his body carefully , before he put on his dress trunks ,
他 淋浴 和 涂油 他的 身体 小心 , 前 他 放 在 他的 裙子 树干 ,
[wɛn] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [nəʊn] [nʌn]
他的 母亲 有 自从 然后 买 四 其他 丈夫们 ; 但 ,
他仔细地洗了个澡，并在身上涂抹了润肤油，然后才穿上泳裤。

[brɪːfs] [meɪd] [ɒv; əv] [blæk] [sɪlk] [ˈstʌdɪd] [wɪð] [siːd] [pɜːlz] [ænd; ənd][smɔːl][ˈdaɪəməndz] .
briefs made of black silk studded with seed pearls and small diamonds .
内裤 制成 的 黑色的 丝绸 带钉的 和 种子 珍珠 和 小的 钻石 .
[wɛn] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [nəʊn] [nʌn]
他的 母亲 有 自从 然后 买 四 其他 丈夫们 ; 但 ,
黑色丝绸三角裤，上面点缀着珍珠和小钻石。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði][ˈdʒuːəlz][bɪˈkeɪz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈstɒk,həʊldɪŋ]
He was permitted to wear the jewels because his mother's stockholdings
他 曾是 允许 到 穿 这 珠宝 因为 他的 母亲的 持股情况
[wɜː(r); wə(r)][lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][əˈsəʊsiert; əˈsəʊʃiɪrt][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] .
were large enough to make her an Associate Director .
是 大的 足够的 到 制作 她 一个 联系 导演 .

他被允许佩戴这些珠宝，因为他母亲的持股数量足以让她成为副董事。

[hɪz; ɪz][ˈfæməli][ˈstetɪəs] [geɪv] [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈvæljuː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈdɒnɪs] [ˈfɪːziːk]
His family status gave George a high marriage value and his Adonis physique
他的 家庭 地位 给予 乔治 一个 高的 婚姻 价值 和 他的 阿多尼斯 体质
[kɪkt] [ðə; ði] [ˈɑːskɪŋ] [praɪs] [stiːl] [ˈhaɪə(r)] .
kicked the asking price still higher .
踢 这 问 价格 仍然 更高 .

乔治的家境使他拥有很高的婚姻价值，而他健美的身材更是让他的要价水涨船高。

[æt; ət] [ˌnaɪnˈtiːn] [hiː; hi] [stʊd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sɪks] [fiːt] [tɔːl] , [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːm(ə)l] , [haɪ] -
At nineteen he stood more than six feet tall , even without his formal , high -
在 十九 他 站立 更多的 比 六 脚 高的 , 甚至 没有 他的 正式的 , 高的 -
[hiːld] [buːts] .
heeled boots .
高跟鞋 靴子 .

十九岁时, 他身高超过六英尺, 即使不穿正式的高跟靴也是如此。

[hiː; hi] [wei] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈeɪti] - [faɪv] , [nɒt] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [aɪˈtiː] [suːˈpɜːfluəs]
He weighed one hundred and eighty - five , not an ounce of it superfluous
他 称重 一 百 和 八十 - 五 , 不是 一个 盎司 的 它 多余
[fæt] .
fat .
胖的 .

他体重一百八十五磅, 没有一盎司多余的脂肪。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wɒz; wəz] [ˈdiːpli] [brɒnzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsʌnlæmp] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪm] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]
His skin was deeply bronzed by the sunlamps in the gym ; his eyes were
他的 皮肤 曾是 深 古铜色 经过 这 日光灯 在 这 健身房 ; 他的 眼睛 是
[ˈsæfaɪə(r)] [bluː] ;
sapphire blue ;
蓝宝石 蓝色的 ;

他的皮肤被健身房的日光灯晒成了古铜色; 他的眼睛是蓝宝石般的蓝色;

[hɪz; ɪz] [ˈkruː,kʌt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈplætɪnəm] [blɒnd] — [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈrɒksaɪd] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)]
his crewcut was a platinum blond — thanks to the peroxide wash his mother
他的 寸头 曾是 一个 铂 金发 — 谢谢 到 这 过氧化物 洗 他的 母亲
[meɪd] [hɪm] [juːz] .
made him use .
制成 他 使用 .

他的寸头染成了铂金色——这要归功于他母亲让他用的过氧化氢洗发水。

[əbˈzɜːvɪŋ] [hɪmˈself] [ˈkrɪtɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] [ˈmɪrə(r)] ,
Observing himself critically in the full - length mirror ,
观察 他自己 关键 在 这 满的 - 长度 镜子 ,
对着全身镜仔细审视自己,

[dʒɔːdʒ] [ŋjuː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ˈɑːskɪŋ] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʃer] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
George knew his mother was justified in asking twenty thousand shares for him
乔治 知道 他的 母亲 曾是 合理的 在 问 二十 千 分享 为了 他
.
:
.

乔治知道他母亲要求为他争取两万股股票是合理的。

[ˈmæɪrɪdʒ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪˈsen](ə)l [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [plænz] ; [wɪˈðəʊt] [aɪˈtiː] [rɪˈvendʒ] [wɒz; wəz]
Marriage was an essential part of his own plans ; without it revenge was
婚姻 曾是 一个 基本的 部分 的 他的 自己的 计划 ; 没有 它 复仇 曾是
[aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
out of his reach .
出去 的 他的 抵达 .

婚姻是他计划中不可或缺的一部分; 没有婚姻, 他就无法复仇。

[hiː; hi] [ˈdespəɪtli] [həʊpt] [ðə; ði] [diːl] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [wɪð] [ˈdʒeni] [ˈhɑːpə(r)] .
He desperately hoped the deal would be made with Jenny Harper .
他 绝望地 希望 这 交易 会 是 制成 和 珍妮 哈珀 .

他非常希望能够与珍妮·哈珀达成协议。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wʊd] [biː; bi] [faː(r)] [les] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)l] .
A young woman would be far less difficult for him to handle .
一个 年轻的 女士 会 是 远的 较少的 难的 为了 他 到 处理 .

对他来说, 和一个年轻女子相处要容易得多。

[wen] [ðə; ði][ɔɪl][ɒn][hɪz; ɪz][skin][wɒz; wəz][draɪ] ,
When the oil on his skin was dry ,
什么时候 这 油 在 他的 皮肤 曾是 干燥 ;

当他皮肤上的油脂干涸后，

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz][rɪ'kwaɪəd] ['vjuːɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][f'djuːti] [bel]
he lay down on his bunk to catch up on his required viewing until the duty bell
他 躺 向下 在 他的 假寐 到 抓住 向上 在 他的 必需的 观看 直到 这 责任 钟
[kɔːld] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
called him to the house .
称为 他 到 这 房子 .

他躺在自己的铺位上，抓紧时间观看他必须看的节目，直到值班铃声把他叫回屋里。

[ðə; ði] [ɔːtə'mætɪk] ['sɜːkɪt] [snæpt] [ɒn][ðə; ði][f'telɪvɪz(ə)n] [skriːn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] ;
The automatic circuit snapped on the television screen above his bunk ;
这 自动的 电路 啪啪 在 这 电视 屏幕 多于 他的 假寐 ;

他床铺上方电视屏幕上的自动电路图突然跳闸了；

[f'wɪərəli] [dʒɔːdʒ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌn'riːl] [lʌv] ['stɔːri] .
wearily George fixed his eyes on the unreeling love story .
疲劳 乔治 固定的 他的 眼睛 在 这 摇晃 爱 故事 .

疲惫的乔治注视着那摇摇欲坠的爱情故事。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] , [f'telɪvɪz(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
For as long as he could remember , television had been a
为了 作为 长的 作为 他 可以 记住 , 电视 有 到过 一个
[ˌfʌndə'ment(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][edʒu'keɪf(ə)n] .
fundamental part of his education .
基本的 部分 的 他的 教育 .

在他记忆中，电视一直是他教育的重要组成部分。

[ə; eɪ][f'fedərəl] [lɔː] [rɪ'kwaɪəd] ['evri] [meɪl] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][tiː 'viː][rəu'mænsɪz] [θriː] [aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] .
A federal law required every male to watch the TV romances three hours a day .
一个 联邦 法律 必需的 每一个 男性 到 手表 这 电视 浪漫故事 三 小时 一个 天 .

一项联邦法律规定，所有男性每天必须观看三个小时的爱情电视剧。

[f'eɪljə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] — [ænd; ænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] ['mʌnθli] [fɔːm] [tests] [meɪld]
Failure to do so — and that was determined by monthly form tests mailed
失败 到 做 所以 — 和 那 曾是 决定 经过 月度 形式 测试 邮寄
[aʊt][baɪ][ðə; ði][də'rektərət; da'rektərət] — [ment] [ə; eɪ] [θriː] [mʌnθ] ['sentəns] [tuː; tə][ðə; ði][næʃ(ə)nəl]
out by the Directorate — meant a three month sentence to the national
出去 经过 这 董事会 — 意思是 一个 三 月 句子 到 这 国家的
[f'hɪərəʊz] [kɔː(r)] .
hero's corps .
英雄们 兵团 .

如果未能达到标准（这是由管理局每月邮寄的测试表格决定的），则将被送往国家英雄团服刑三个月。

[ɪf] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] ['pʌblɪft] [baɪ][ðə; ði][də'rektərət; da'rektərət][wɜː(r); wə(r)] [truː] ,
If the statistics periodically published by the Directorate were true ,
如果 这 统计数据 定期 已发布 经过 这 董事会 是 真的 ,
[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['relatɪvli] [reə(r)][keɪs] ,
George was a relatively rare case ,
乔治 曾是 一个 相对地 稀有的 案件 ,

如果该机构定期公布的统计数据属实，那么乔治的情况相对来说比较罕见。

[f'hævɪŋ] [sə'vaɪvd] [ˌædə'les(ə)nɪs] [wɪ'ðəʊt] ['sɜːvɪŋ] [ə; eɪ][f'sɪŋ(ə)l][tʊə(r)][ɒv; əv][f'djuːti][æz; əz][ə; eɪ][f'næʃ(ə)nəl]
having survived adolescence without serving a single tour of duty as a national
拥有 幸存下来 青春期 没有 服务 一个 单身的 旅游 的 责任 作为 一个 国家的
[f'hɪərəʊ] .
hero .
英雄 .

他安然度过了青春期，却从未作为国家英雄服役过一次。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [ɪˈmjuːnəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] .
For that he indirectly thanked his immunity to the compound .
为了 那 他 间接 谢谢 他的 免疫 到 这 化合物 .

为此，他间接地感谢了这种化合物让他获得了免疫力。

[fɪə(r)][ænd; ənd] [ɡɪlt] [kept] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][təʊz] , [hiː; hi] [ɡruː] [ʌp][æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [wel] -
Fear and guilt kept him so much on his toes , he grew up an amazingly well -
害怕 和 有罪 保留 他 所以 很多 在 他的 脚趾 , 他 生长 向上 一个 令人惊讶的是 出色地 -
[ˈdɪsəplɪnd] [tʃaɪld] .
disciplined child .
纪律严明的 孩子 .

恐惧和内疚让他时刻保持警惕，因此他成长为一个非常自律的孩子。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪvɪz(ə)n] [rəu'mænsɪz][wɜː(r); wə(r)] [dr'zaɪnd] [tuː; tə] [ˌeɪp] [hɪz; ɪz]
George was aware that the television romances were designed to shape his
乔治 曾是 意识到的 那 这 电视 浪漫故事 是 设计 到 形状 他的
[ˈætətʃʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪ'ækʃənz] .
attitudes and his emotional reactions .
态度 和 他的 情绪 反应 .

乔治意识到，电视上的爱情故事是为了塑造他的态度和情感反应而设计的。

[ðə; ði] ['stɔːrɪz] ['endləsli] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [fə'ləsəfi] .
The stories endlessly repeated his mother's philosophy .
这 故事 不休 重复 他的 母亲的 哲学 .

这些故事不断地重复着他母亲的哲学思想。

[ɔːl] [men][wɜː(r); wə(r)] ['pɪktəd] [æz; əz] [biːsts] ['kruːdli] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [lʌst] .
All men were pictured as beasts crudely dominated by lust .
全部 男人 是 如图所示 作为 野兽 粗略地 占主导地位 经过 欲望 .

所有男人都被描绘成被欲望粗暴支配的野兽。

[ˈwɪmɪn] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːlweɪz] ['sensətɪv] , ['delɪkət] , ['mɒdɪst] , [ænd; ənd]
Women , on the other hand , were always sensitive , delicate , modest , and
女性 , 在 这 其他 手 , 是 总是 敏感的 , 精美的 , 谦虚的 , 和
[ɪn'telɪdʒənt] ;
intelligent ;
聪明的 ;

另一方面，女性总是敏感、温柔、谦逊和聪慧的；

[ðeə(r)] ['mɑːtədəm] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɒz; wəz] [kɔːld] [lʌv] .
their martyrdom to the men in their lives was called love .
他们的 殉道 到 这 男人 在 他们的 生活 曾是 称为 爱 .

她们为生命中的男人献身，这被称作爱。

[tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈænɪm(ə)l] [lʌst] , [men][wɜː(r); wə(r)][ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [slɛɪv] [ə'weɪ] [ðeə(r)]
To pay for their animal lusts , men were expected to slave away their
到 支付 为了 他们的 动物 欲望 , 男人 是 预期的 到 奴隶 离开 他们的
[laɪvz; lɪvz] ['zːnɪŋ] [θɪŋz] — ['kɪtʃɪn] ['gædʒɪts] ,
lives earning things — kitchen gadgets ,
生活 收入 事物 — 厨房 小工具 ,

为了满足他们的动物性欲望，男人们被期望终生辛勤劳作，争取各种东西——厨房用具，

[ˈhaʊshəʊld] [ə'plaɪənsɪz] , [ˈfænsɪ][kɑːz] , [ˈlʌkʃəɪz] [ænd; ənd] ['stɒk.həʊldɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈpeɪʃ(ə)nt]
household appliances , fancy cars , luxuries and stockholdings — for their patient
家庭 电器 , 想要 汽车 , 奢侈品 和 持股情况 — 为了 他们的 病人
, [lɒŋ] - ['sʌfəɪŋ] [waɪvz] .
, long - suffering wives .
, 长的 - 痛苦 妻子们 .

家用电器、豪车、奢侈品和股票——送给他们耐心、忍耐的妻子们。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [ə; eɪ] [feɪk] !
And it's all a fake !
和 它是全部 一个 伪造的 !

这一切都是假的！

[dʒɔ:dʒ] [θɔ:t] .
George thought .
乔治 想法 .

乔治心想。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [draɪv] [tu:] [men][tu:; tə][ðəə(r)] [greɪvz] [ænd; ənd] [treɪd] [ɒf] [tu:]
He had seen his Mother drive two men to their graves and trade off two
他 有 已见 他的 母亲 驾驶 二 男人 到 他们的 坟墓 和 贸易 离开 二
['ʌðə(r)z][br'kæz; br'kɒz] [ðeɪ] ['hædnt] [prə'dju:st] ['lʌkʃəɪz] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
others because they hadn't produced luxuries as fast as she demanded .
其他的 因为 他们 之前没有 生产 奢侈品 作为 快速地 作为 她 要求 .

他亲眼目睹母亲逼死了两个男人，又把另外两个男人出卖了，因为他们生产奢侈品的速度没有达到母亲的要求。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɪntʃ] - [feɪst] ['sɪstəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pæmpəd] , ['selfɪ] , [rɒk] - [hɑ:d]
His mother and his pinch - faced sisters were pampered , selfish , rock - hard
他的 母亲 和 他的 捏 - 面对 姐妹 是 娇惯 , 自私 , 岩石 - 难的
['æməzənz] ;
Amazons ;
亚马逊 ;

他的母亲和他那两张尖脸的姐妹都是娇生惯养、自私自利、意志坚强的女战士；

[baɪ][nəʊ] [kən'si:vəb(ə)l] [twɪst] [ɒv; əv][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['mɑ:təz] [tu:; tə]
by no conceivable twist of imagination could they be called martyrs to
经过 不 可以想象的 捻 的 想像力 可以 他们 是 称为 殉道者 到
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

无论如何想象，他们都不能被称为任何事物的殉道者。

[ðæt] [si:md] [self] - ['eɪdənt] ,
That seemed self - evident ,
那 似乎 自己 - 明显 ,

这似乎是不言而喻的。

[bʌt; bət] [dʒɔ:dʒ] [hæd; həd][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][hæd; həd]['evə(r)] ['ri:zənd]
but George had no way of knowing if any other man had ever reasoned
但 乔治 有 不 方式 的 会心 如果 任何 其他 男人 有 曾经 有理智的
[aʊt][ðə; ði] [seɪm] [kən'klu:ʒn] .
out the same conclusion .
出去 这 相同的 结论 .

但乔治无从得知是否还有其他人得出过同样的结论。

['meɪbi] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ju'ni:k] [br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mju:nəti] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] .
Maybe he was unique because of his immunity to the compound .
或许 他 曾是 独特的 因为 的 他的 免疫 到 这 化合物 .

或许他与众不同，因为他对这种化合物免疫。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['veri] [fju:] [men] — ['pɒsəbli] [nʌn] — [hæd; həd] [ri:tʃt] ['mæɪɪdʒ] [eɪdʒ]
He was sure that very few men — possibly none — had reached marriage age
他 曾是 当然 那 非常 很少 男人 — 可能 没有任何 — 有 达到 婚姻 年龄
[wɪð] [ðəə(r)] [ɪ'mju:nəti] [stɪl] [ʌndɪ'skʌvəd] .
with their immunity still undiscovered .
和 他们的 免疫 仍然 未被发现的 .

他确信，很少有男人——甚至可能没有一个——到了结婚年龄还没有发现自己拥有免疫力。

[ˌɔrdʒ] [wɒz; wəz] [ˈlʌki] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] : [hi; hi] [nju:] [ðə; ði] [tru:θ] [əˈbaʊt] [him'self] [wen] [hi; hi][wɒz; wəz]
eorge was lucky , in a way : he knew the truth about himself when he was
乔治 曾是 幸运的 , 在 一个 方式 : 他 知道 这 真相 关于 他自己 什么时候 他 曾是
[ˈsev(ə)n] ,
seven ,
七 ,

从某种意义上说, 乔治很幸运: 他七岁时就知道自己的真相了。

[ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu; ; tə] [əˈdʒʌst] [tu; ; tə] [,aɪ ˈti: — [tu; ; tə] [plæn] [ðə; ði] [rəʊl] [hi; hi] [hæd; həd]
and he had time to adjust to it — to plan the role he had
和 他 有 时间 到 调整 到 它 — 到 计划 这 角色 他 有
[bi:n] [ˈæktɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑ:st] [twelv] [jˈiəz] .
been acting for the past twelve years .
到过 表演 为了 这 过去的 十二 年 .

他有时间去适应——去规划他过去十二年来一直在扮演的角色。

[hɪz; ɪz] [ˈɜ:li] [ˈtʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪd] [ˈnaɪtmeə(r)] ,
His early childhood had been a livid nightmare ,
他的 早期的 童年 有 到过 一个 铁青 恶梦 ,

他的童年早期是一场可怕的噩梦。

[praɪˈmerəli] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪˈkəʊʃəs] [ˈkru:əlti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tu:] [ˈsɪstəz] .
primarily because of the precocious cruelty of his two sisters .
主要 因为 的 这 早熟 残酷 的 他的 二 姐妹 .

主要原因是他的两个姐姐早熟的残忍。

[ˈʃɔ:tlɪ] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [ˈsev(ə)nθ] [ˈbɜ:θdeɪ] [ðeɪ] [fɔ:st] [hɪm] [tu; ; tə] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ðeɪ]
Shortly before his seventh birthday they forced him to take part in a game they
不久 前 他的 第七 生日 他们 强制 他 到 拿 部分 在 一个 游戏 他们
[kɔ:ld] [ˈkɒkteɪl] [ˈpɑ:ti] .
called cocktail party .
称为 鸡尾酒 派对 .

在他七岁生日前不久, 他们强迫他参加一个叫做鸡尾酒会的游戏。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪnˈvɒlvd] [ˈəʊnli][wʌn] [ækˈtɪvəti] : [ðə; ði] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [gˈɜ:lz] [fɪld] [ə; eɪ] [glɑ:s] [wɪð] [æn; ən]
The game involved only one activity : the two little girls filled a glass with an
这 游戏 涉及 仅有的 一 活动 : 这 二 小的 女孩们 已填 一个 玻璃 和 一个
[ˌʌnɑːˈdentɪfaɪd] [ˈlɪkwɪd] ,
unidentified liquid ,
身份不明 液体 ,

游戏只有一个环节: 两个小女孩往一个玻璃杯里倒入一种不明液体。

[ænd; ənd] [ˈɔ:dəd] [dʒɔ:dʒ] [tu; ; tə] [drɪŋk] .
and ordered George to drink .
和 订购 乔治 到 喝 .

并命令乔治喝酒。

[ˈɑ:ftəwəd] , [ˈdɑ:nsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ˈgɜ:li] [gli:] , [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm]
Afterward , dancing up and down in girlish glee , they said they had given him
之后 , 跳舞 向上 和 向下 在 少女 高兴 , 他们 说 他们 有 给定 他
[ðə; ði] [ˈkɒmpaʊnd] .
the compound .
这 化合物 .

随后, 她们像少女般欢欣雀跃地跳来跳去, 说她们已经把化合物给了他。

[dʒɔ:dʒ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [lʌv] [ˈstɔ:rɪz] [ɒn] [ˈtelɪvɪz(ə)n] ; [hi; hi] [nju:] [haʊ] [hi; hi][wɒz; wəz]
George had seen the love stories on television ; he knew how he was
乔治 有 已见 这 爱 故事 在 电视 ; 他 知道 如何 他 曾是
[ɪkˈspektɪd] [tu; ; tə] [ækt] .
expected to act .
预期的 到 行为 .

乔治在电视上看过那些爱情故事; 他知道自己应该如何表现。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'fɔːməns] — ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ['riːəlaɪzd] , [fɔː(r); fə(r)][,ɪn'saɪd]
He gave a good performance — better than his sisters realized , for inside
他 给予 一个 好的 表现 — 更好的 比 他的 姐妹 已实现 , 为了 里面
[hɪz; ɪz][maɪnd] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][ɪn] ['tɜːmɔɪl] .
his mind George was in turmoil .
他的 头脑 乔治 曾是 在 动荡 .

他表现出色——比他的姐妹们意识到的还要好，因为乔治内心正经历着煎熬。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] ([truː] , [j'ɪəz] [brɪ'fɔː(r)][hiː; hi][ʊd; ʌd][hæv; həv]['teɪkən]
They had given him the compound (true , years before he should have taken
他们 有 给定 他 这 化合物 (真的 , 年 前 他 应该 有 已采取
[aɪ'tiː]) ,
it) ,
它) ,

他们给了他这种化合物（的确，是在他应该服用之前很多年），

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and nothing had happened .
和 没有什么 有 发生 .

什么事也没发生。

[hiː; hi][hæd; həd][felt] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mjuːn] !
He had felt absolutely nothing ; he was immune !
他 有 毛毡 绝对地 没有什么 ; 他 曾是 免疫 !

他完全没有感觉；他免疫了！

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd]['evə(r)] [faʊnd] [aʊt] ,
If anyone had ever found out ,
如果 任何人 有 曾经 成立 出去 ,

如果有人发现了，

[dʒɔːdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ][laɪf] ['sentəns] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['hɪərəʊz] [kɔː(r)] ;
George would have been given a life sentence to the national hero's corps ;
乔治 会 有 到过 给定 一个 生活 句子 到 这 国家的 英雄们 兵团 ;
[dʒɔːdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ][laɪf] ['sentəns] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['hɪərəʊz] [kɔː(r)] ;
乔治本应被授予终身国家英雄称号；

[ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['prɒbəbli] , [ðə; ði]['mɒrəlz] [skwɒd] [wʊd] [hæv; həv][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][hɪm][,ɔːltə'geðə(r)] .
or , more probably , the Morals Squad would have disposed of him altogether .
或者 , 更多的 大概 , 这 德 队 会 有 处置 的 他 共 .

或者，更有可能的是，道德小组会把他彻底除掉。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɒn] , [dʒɔːdʒ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ɡɪlt] [ænd; ənd][fɪə(r)] .
From that day on , George lived with guilt and fear .
从 那 天 在 , 乔治 居住地 和 有罪 和 害怕 .

从那天起，乔治就一直生活在愧疚和恐惧之中。

[æz; əz][ðə; ði] [j'ɪəz] [paːst] ,
As the years passed ,
作为 这 年 通过了 ,

随着岁月流逝，

[hiː; hi] ['sevrəl] [taɪmz] [stəʊl]['kæpsjuːlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [lʌv] -
he several times stole capsules of the compound from his mother's love -
他 一些 时代 偷窃 胶囊 的 这 化合物 从 他的 母亲的 爱 -
['kæbɪnət][ænd; ənd] [ɡʌlp] [ðem; ðəm] [daʊn] .
cabinet and gulped them down .
内阁 和 吞咽 他们 向下 .

他曾多次从母亲的爱柜里偷走这种化合物的胶囊，并吞服。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɡɪdɪ] , [ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] .
Sometimes he felt a little giddy , and once he was sick .
有时 他 毛毡 一个 小的 头晕 , 和 一次 他 曾是 生病的 .

他有时感到有点头晕，有一次还生病了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪk'sprɪəriənst] [nəʊ] [ri'ækʃn] [wɪt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [dr'faɪnd] [æz; əz] [lʌv] .
But he experienced no reaction which could possibly be defined as love .
但 他 经验丰富的 不 反应 哪个 可以 可能 是 定义 作为 爱 .

但他并没有感受到任何可以被定义为爱的反应。

[nɒt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈeni][aɪ'diə] [wɒt] [ðæt] [ri'ækʃn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] ,
Not that he had any idea what that reaction should have been ,
不是 那 他 有 任何 主意 什么 那 反应 应该 有 到过 ,
他当时完全不知道自己应该作何反应。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [fi:l] ['veri] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][hi:; hi]
but he knew he was supposed to feel very wicked and he
但 他 知道 他 曾是 据称 到 感觉 非常 邪恶 和 他
[ˈnevə(r)][dɪd] .
never did .
绝不 做过 .

但他知道自己应该感到非常邪恶，但他却从未有过这种感觉。

[i:tʃ] ['feɪljə(r)] [ɪn'kri:st] [ðə; ði]['ægəni][pʌ; əv] [ɡɪlt] ;
Each failure increased the agony of guilt ;
每个 失败 增加 这 痛苦 的 有罪 ;
每一次失败都加剧了内疚的痛苦；

[dʒɔ:dʒ] [drəʊv] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi][fa:(r)][betə(r)] [br'heɪvd] [ðæn; ðən][hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd][tu:; tə]
George drove himself to be far better behaved than he was required to
乔治 驾驶 他自己 到 是 远的 更好的 表现 比 他 曾是 必需的 到
[bi:; bi] .
be .
是 .

乔治努力让自己表现得比别人要求的要好得多。

[hi:; hi] [ˈdredɪd] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [mɪs'teɪk] .
He dreaded making one mistake .
他 令人恐惧的 制作 一 错误 .
他害怕犯任何错误。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] [tu:] ['kləʊsli] , [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd]
If his mother or a Director examined it too closely , they might find
如果 他的 母亲 或者 一个 导演 检查 它 也 密切 , 他们 可能 寻找
[aʊt][hɪz; ɪz] ['ri:əl] ['si:krət] .
out his real secret .
出去 他的 真实的 秘密 .

如果他的母亲或董事仔细查看，可能会发现他真正的秘密。

[ˈdʒɔ:rdʒɪz] ['beɪsɪk][edʒu'keɪ(ə)n][br'gæn] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt]
George's basic education began when he was assigned to his confinement
乔治的 基本的 教育 开始 什么时候 他 曾是 分配 到 他的 监禁
[ru:m] [ə'bʌv] [ðə; ði]['gæɾɑ:ʒ][ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [tenθ] ['bɜ:θdeɪ] .
room above the garage after his tenth birthday .
房间 多于 这 车库 后 他的 第十 生日 .

乔治的基础教育始于他十岁生日后被分配到车库楼上的禁闭室。

[ðeəɾ'ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [taɪm][wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['regjuleɪtɪd; 'regjələɪtɪd][baɪ] [lɔ:] .
Thereafter his time was thoroughly regulated by law .
此后 他的 时间 曾是 彻底 受监管 经过 法律 .
此后，他的时间完全受到法律的约束。

[θri:] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [hi:; hi] [wɒtʃt] ['telɪvɪz(ə)n] ; [θri:] ['aʊəz] [hi:; hi] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz] [dʒɪm] ,
Three hours a day he watched television ; three hours he spent in his gym ,
三 小时 一个 天 他 观看 电视 ; 三 小时 他 花费 在 他的 健身房 ,
他每天花三个小时看电视，三个小时在健身房锻炼。

[ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] — [ænd; ənd][ˈseɪləb(ə)l] — [ˈbɒdi] ; [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [ˈaʊəz] [hi:; hi] [ˈlɪsnd]
building a magnificent — and salable — body ; for four hours he listened
建筑 一个 壮丽 — 和 可售的 — 身体 ; 为了 四 小时 他 听着
[tu:; tə][ðə; ði][edʒuˈkeɪʃən(ə)l] [teɪps] .
to the educational tapes .
到 这 教育 磁带 .
为了打造一副健壮且适销对路的体魄；他听了四个小时的教学录音带。

[əˈrɪθmətɪk] , [i:kəˈnɒmɪks] , [ˈseɪlzmənʃɪp] , [ˈbɪznəs] [tekˈni:ks] , [əˈkaʊntɪŋ] , [məˈkænɪks] ,
Arithmetic , economics , salesmanship , business techniques , accounting , mechanics ,
算术 , 经济学 , 销售技巧 , 商业 技术 , 会计 , 机械学 ,
[ˈpræktɪkl] [ˈsaɪəns] :
practical science :
实际的 科学 :
算术、经济学、销售技巧、商业技巧、会计学、力学、实用科学：

[ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [nəʊ] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [ɜ:n] [ə; eɪ][ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈlɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
the things he had to know in order to earn a satisfactory living for
这 事物 他 有 到 知道 在 命令 到 赚 一个 令人满意的 活的 为了
[ðə; ði][ˈwʊmən] [hu:] [bɔ:t] [hɪm][ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] .
the woman who bought him in marriage .
这 女士 WHO 买 他 在 婚姻 .
他必须了解这些知识，才能挣到一份体面的生活，让他的妻子能够满意地娶他为妻。

[hi:; hi] [ˈlɜ:nɪd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [gru:] [ˈəʊldə][hi:; hi] [brˈkeɪm] [ˈveri] [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv]
He learned nothing else and as he grew older he became very conscious of
他 学习 没有什么 别的 和 作为 他 生长 老 他 成为 非常 有意识的 的
[ðə; ði][gæps][ɪn][hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
the gaps in his education .
这 差距 在 他的 教育 .
他没有学到其他任何东西，随着年龄的增长，他越来越意识到自己教育中的不足。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ?
For instance , what of the past ?
为了 实例 , 什么 的 这 过去的 ?
例如，过去的情况又该如何看待呢？
[hæd; həd][ðə; ði] [wɜ:ld] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [ðɪs] [jæm] [hi:; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] ?
Had the world always been this sham he lived in ?
有 这 世界 总是 到过 这 假 他 居住地 在 ?
他所生活的世界一直都是这样一个虚假的世界吗？

[ðæt] [ˈkwestʃən] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [nɒt][tu:; tə][ɑ:sk] .
That question he had the good sense not to ask .
那 问题 他 有 这 好的 感觉 不是 到 问 .
他明智地没有问这个问题。

[bʌt; bət] [dʒɔ:dʒ] [hæd; həd] [ˈlɜ:nɪd] [ˈnʌf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlesnz] [ɪn] [ˈpræktɪkl] [ˈsaɪəns] [tu:; tə]
But George had learned enough from his lessons in practical science to
但 乔治 有 学习 足够的 从 他的 课程 在 实际的 科学 到
[ges] [wɒt] [ðə; ði][ˈkɒmpaʊnd] [ˈri:əli] [wɒz; wəz] ,
guess what the compound really was ,
猜测 什么 这 化合物 真的 曾是 ,
但乔治从他的实用科学课程中学到的足够知识，让他能够猜出这种化合物到底是什么。

[wɒt] [ˌaɪ ˈti:] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] : [ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv][æfrəuˈdiziæks][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhæbɪt] -
what it had to be : a mixture of aphrodisiacs and a habit -
什么 它 有 到 是 : 一个 混合物 的 催情剂 和 一个 习惯 -
[ˈfɔ:mɪŋ] [drʌɡ] .
forming drug .
成型 药品 .
它必然是：一种催情剂和一种成瘾性药物的混合物。

[ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [wɒz; wəz] ['kælkjuleɪtɪd] [tu;; tə] [stɜ:(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [mænz] [dɪ'zaɪə(r)] [tu;; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt]
The compound was calculated to stir up a man's desire to the point
这 化合物 曾是 计算 到 搅拌 向上 一个 男人的 欲望 到 这 观点
[weə(r)] [hi;; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu;; tə] ['sætɪsfai] [,aɪ 'ti:].
where he would give up anything in order to satisfy it .
在哪里 他 会 给 向上 任何事物 在 命令 到 满足 它 .
这种化合物经过精心研制，能够激起男人的欲望，让他愿意放弃一切来满足这种欲望。

[bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɪn'kri:st] ['dəʊsɪz] ['djʊərəɪŋ] [ðeə(r)] [ædə'les(ə)ns] ; [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ]
Boys were given increased doses during their adolescence ; by the time they
男孩们 是 给定 增加 剂量 期间 他们的 青春期 ; 经过 这 时间 他们
['mærid] ,
married ,
已婚 ,
男孩在青春期接受的剂量逐渐增加；到他们结婚时，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ædɪkts] , [ʌn'eɪb(ə)] [tu;; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [ə'ləʊn] .
they were addicts , unable to leave the compound alone .
他们 是 瘾君子 , 无法 到 离开 这 化合物 独自的 .
他们是瘾君子，无法独自离开营地。

[dʒɔ:dʒ] ['kʊd(ə)nt] [pru:v] [hɪz; ɪz] [kən'klu:ʒn] .
George couldn't prove his conclusion .
乔治 不能 证明 他的 结论 .
乔治无法证明他的结论。

[hi;; hi] [hæd; həd] [nʌʊ] [aɪ'diə] [haʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [men] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [pɒv; əv]
He had no idea how many other men had followed the same line of
他 有 不 主意 如何 许多 其他 男人 有 随后 这 相同的 线 的
['ri:zənɪŋ] [ænd; ənd] [klʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:nsə(r)] .
reasoning and come up with the same answer .
推理 和 来 向上 和 这 相同的 回答 .
他完全不知道还有多少人按照同样的思路思考，得出了同样的答案。

[bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz] [dʒɔ:dʒ] [ɪ'mju:n] ?
But why was George immune ?
但 为什么 曾是 乔治 免疫 ?
但为什么乔治有豁免权？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [wei] [hi;; hi] [kʊd; kəd] ['fɪɡə(r)] [,aɪ 'ti:] :
There was only one way he could figure it :
那里 曾是 仅有的 一 方式 他 可以 数字 它 :
他只能想到一种解释：

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] [br'kæz; br'kɒz] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [fɜ:st] [dra:ft] [wen]
it must have happened because his sisters gave him the first draft when
它 必须 有 发生 因为 他的 姐妹 给予 他 这 第一的 草稿 什么时候
[hi;; hi] [wɒz; wəz] ['sev(ə)n] .
he was seven .
他 曾是 七 .
这一定是因为他七岁时，他的姐姐们给了他第一稿。

[bʌt; bət] ['lɒdʒɪkli] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [mʌtʃ] [sens] .
But logically that didn't make much sense .
但 逻辑上 那 没有 制作 很多 感觉 .
但从逻辑上讲，这不太合理。

[ˈbætʃələz] [wɜː(r); wə(r)][əˈnɫðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈenəmi] : [men] [huː] [ˌjəːk] [ðeə(r)][ˈdjuːti][ænd; ənd]
Bachelors were another sort of enemy : men who shirked their duty and
单身汉 是 其他 种类 的 敌人 : 男人 WHO 逃避 他们的 责任 和
[dɪˈzɜːtɪd] [ðeə(r)][waɪvz] .
deserted their wives .
荒凉的 他们的 妻子们 :

单身汉是另一种敌人：他们逃避责任，抛弃妻子。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [ˈdezət] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
It seemed unreasonable to believe a man could desert his wife ,
它 似乎 不合理 到 相信 一个 男人 可以 沙漠 他的 妻子 ,
很难相信一个男人会抛弃自己的妻子。

[wen] [fɜːst][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [hɪmˈself][ɒv; əv] [əˈdɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒmpaʊnd] .
when first he had to break himself of addiction to the compound .
什么时候第一的 他 有 到 休息 他自己 的 瘾 到 这 化合物 .
他第一次戒掉对这种化合物的依赖时。

[dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˈbætʃələ(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbuːɡɪ] [wɜːd] [kənˈtraɪvd]
George had always supposed that bachelor was a boogy word contrived
乔治 有 总是 据称 那 学士 曾是 一个 布吉 单词 人为的
[tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈtʃɪldrən] .
to frighten growing children .
到 吓唬 生长 孩子们 :

乔治一直认为“单身汉”这个词是个吓唬小孩的妖怪词。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒnsɪkwəns] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [səˈpraɪzd] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [nekst][dɔː(r)][wɒz; wəz]
As a consequence , he was very surprised when the house next door was
作为 一个 结果 , 他 曾是 非常 惊讶 什么时候 这 房子 下一个 门 曾是
[ˈɹeɪdɪd] .
raided .
突袭 :

因此，当隔壁的房子遭到搜查时，他感到非常惊讶。

[θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈfaɪnmənt] [ˈkjuːbɪkl] ,
Through the window of his confinement cubicle ,
通过 这 窗户 的 他的 监禁 隔间 ,
透过他禁闭室的窗户，

[hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [sɔː] [ðə; ði] [faɪv] [greɪ] - [heəd] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈraʊndɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɒrəlz]
he actually saw the five gray - haired men who were rounded up by the Morals
他 实际上 锯 这 五 灰色的 - 头发 男人 WHO 是 圆润 向上 经过 这 德
[ˈskwɒd] .
Squad .
队 :

他亲眼看到了被道德卫队抓捕的那五个白发苍苍的老头。

[ðə; ði] [ˈskwɒd] — [ˈhevɪli] [ɑːmd] , [sɪks] - [fʊt] [ˈæməzənz] — [traɪd] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðeə(r)] [ˈkæptɪvz] .
The Squad — heavily armed , six - foot Amazons — tried to question their captives .
这 队 — 重度 武装 , 六 - 脚 亚马逊 — 尝试 到 问题 他们的 俘虏 .
这支队伍——全副武装、身高六英尺的女战士——试图审问俘虏。

[ðeɪ] [juːst] [ɪnˈdʒekʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ˈsɪərəm] .
They used injections of a truth serum .
他们 用过的 注射 的 一个 真相 血清 .
他们使用了吐真剂注射。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][men] [daɪd] [æt; ət] [wʌns] .
Two of the old men died at once .
二 的 这 老的 男人 死亡 在 一次 .
两位老人同时去世。

[ðə; ði][ˈlðə(r)z] [went] [bəˈzɜ:k] ,
The others went berserk ,
这 其他的 去 狂暴 ,

其他人则陷入了狂暴状态。

[ˈfrʊθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈskri:mɪŋ] [ˈænim(ə)][prəˈfænəti][ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈskwɒd] [ˈkæptɪn]
frothing at the mouth and screaming animal profanity until the Squad captain
起泡 在 这 嘴 和 尖叫 动物 亵渎 直到 这 队 队长
[ˈɔ:dəd] [ðem; ðəm] [ʃɒt] .
ordered them shot .
订购 他们 射击 .

他们口吐白沫，发出野兽般的咒骂，直到小队队长下令枪毙他们。

[dʒɔ:dʒ] [əʊvərˈhɜ:rd][wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [seɪ] , " [ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] [ðɪs] .
George overheard one of the women say , " It's always like this .
乔治 无意中听到 一 的 这 女性 说 , " 它是 总是 喜欢 这 .

乔治无意中听到其中一个女人说：“总是这样。”

[ðeɪ] [teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [səʊ][ˈaʊə(r)][ˈsɪərəm][kænt][bi:; bi] [ɪˈfektɪv] .
They take something so our serum can't be effective .
他们 拿 某物 所以 我们的 血清 不能 是 有效的 .

他们服用了某种药物，使我们的血清无法发挥作用。

" [ˈleɪtə(r)][ðæt] [ˌɑ:ftəˈnu:n] [dʒɔ:dʒ] [faʊnd][ə; eɪ][skræp][ʊv; əv][ˈpeɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ˈgɑ:d(ə)n] .
" **Later that afternoon George found a scrap of paper in his mother's garden** .
" 之后 那 下午 乔治 成立 一个 废料 的 纸 在 他的 母亲的 花园 .

当天下午早些时候，乔治在他母亲的花园里发现了一张纸片。

[aɪˈti:] [hæd; həd] [bləʊn] [aʊt][ʊv; əv][ðə; ði][ˈbɒnfəɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmɒrəlz] [ˈskwɒd] [meɪd] [ʊv; əv][ðə; ði]
It had blown out of the bonfire which the Morals Squad made of the
它 有 吹 出去 的 这 篝火 哪个 这 德 队 制成 的 这
[ˈpeɪpəz] [ðeɪ] [tʊk] [aʊt][ʊv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nekst][dɔ:(r)] .
papers they took out of the house next door .
文件 他们 采取 出去 的 这 房子 下一个 门 .

它是从道德卫队用从隔壁房子里拿出来的纸张堆成的篝火中吹出来的。

[ðə; ði] [bɜ:nd] [peɪdʒ][hæd; həd] [əˈpærəntli] [bi:n] [pɑ:t][ʊv; əv][æn; ən] [ˌɪnfəˈmeɪʃənl] [ˈbʊlətɪn] ,
The burned page had apparently been part of an informational bulletin ,
这 烧伤 页 有 显然 到过 部分 的 一个 信息 公告 ,

被烧毁的页面显然是一份信息公告的一部分。

[kəmˈpaɪld][baɪ][ðə; ði] [ˈbætʃələz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪˈbjʊ:ʃn] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .
compiled by the bachelors for distribution among themselves .
编译 经过 这 单身汉 为了 分配 之中 他们自己 .

由单身汉们编写，供他们自己分发。

" . . . [ˈdeɪtə][kəmˈpaɪld][frɒm; frəm][əʊld] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] , " [ðə; ði][ˈfrægmənt][brɪˈgæn] , " [ænd; ənd]
" . . . **data compiled from old publications** , " **the fragment began** , " **and**
" . . . 数据 编译 从 老的 出版物 , " 这 分段 开始 , " 和
[ɪnˈtɜ:prətid] [baɪ][ˈaʊə(r)][məʊst][rɪˈlaɪəb(ə)l] [ɔ:ˈθɒrətɪz] .
interpreted by our most reliable authorities .
翻译 经过 我们的 最多 可靠的 当局 .

“.....数据来自旧出版物，”片段开头写道，“并由我们最可靠的权威人士进行解读。”

" [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [pɑ:t][ʊv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][wɒz; wəz] [bɜ:nd] [əˈweɪ] .
" **At that point a part of the page was burned away** .
" 在 那 观点 一个 部分 的 这 页 曾是 烧伤 离开 .

“当时，纸页的一部分被烧掉了。”

" . . . [ænd; ənd] [pə'hæps] [les] [ðæn; ðən] ['naɪnti] ['jiəz] [ə'gəʊ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]
" : : : and perhaps less than ninety years ago men and women lived in
" : : : 和 也许 较少的 比 九十 年 前 男人 和 女性 居住地 在
[i'kwɒləti] .
equality .
平等 .

“.....也许不到九十年前，男女还生活在平等之中。”

[ðə; ði] ['eɪd əns] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [kən'kluːsɪv] .
The evidence on that point is entirely conclusive .
这 证据 在 那 观点 是 完全 确凿 .

关于这一点，证据完全确凿。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['mɛtriɑ:kɪ] [ɪˈvɒlvd] [baɪ][ˈæksɪdənt] , [nɒt] [dɪˈzaɪn] .
The present matriarchy evolved by accident , not design .
这 展示 母系社会 进化 经过 事故 , 不是 设计 .

现今的母系社会是偶然演变而来，并非刻意设计。

['naɪnti] ['jiəz] [ə'gəʊ] [entə'teɪnmənt] [ænd; ənd] ['ædvətaɪzɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'skluːsɪvli] [daɪ'rektɪd][æt; ət]
Ninety years ago entertainment and advertising were exclusively directed at
九十 年 前 娱乐 和 广告 是 只 指导 在
[ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɪm] .
satisfying a woman's whim .
令人满意 一个 女性的 一时兴起 .

九十年前，娱乐和广告完全是为了满足女性的奇思妙想。

[nəʊ] ['prɒdʌkt] [wɒz; wəz][səʊld] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][taɪ] - [ɪn] [wɪð] ['wɪmɪn] .
No product was sold without some sort of tie - in with women .
不 产品 曾是 卖 没有 一些 种类 的 领带 - 在 和 女性 .

所有产品的销售都离不开与女性的某种联系。

['fɪkʃ(ə)n] , [ˈdraːmə] , [ˈtelɪvɪz(ə)n] , [ˈməʊʃn] ['pɪktʃəz] — [ɔːl][ˈɡlɔːrɪfaɪd][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [θɪŋ] [kɔːld] [lʌv] .
Fiction , drama , television , motion pictures — all glorified a romantic thing called love .
小说 , 戏剧 , 电视 , 运动 图片 — 全部 光荣的 一个 浪漫的 事物 称为 爱 .

小说、戏剧、电视、电影——所有这些都美化了一种叫做爱情的浪漫事物。

[ɪn] [ðæt] [seɪm] ['piəriəd] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈprəʊsɪs][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] ['ɡʌvənmənt]
In that same period business was in the process of taking over government
在 那 相同的 时期 商业 曾是 在 这 过程 的 采取 超过 政府

[frɒm; frəm] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [ˌpɒləˈtɪʃənz] .
from statesmen and politicians .
从 政治家 和 政治家 .

在同一时期，商界正在逐步取代政治家和政客，掌控政府。

['wɪmɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['stɔk,həʊldəz] [huː] [əʊnd] [bɪɡ] ['bɪznəs] ,
Women , of course , were the stockholders who owned big business ,
女性 , 的 课程 , 是 这 股东 WHO 拥有 大的 商业 ,

当然，女性才是拥有大企业的股东。

[ɔːl'dəʊ] [ðə; ði] [də'rektər] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒər][æt; ət] [ðæt] [taɪm][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [men] — ['ɒpəreɪtɪŋ]
although the directors and managers at that time were still men — operating
虽然 这 导演 和 经理 在 那 时间 是 仍然 男人 — 操作

['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪˈluːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪɡ'zekjətɪvz] [huː] [reprɪ'zentɪd] [ˈəʊnəʃɪp] .
under the illusion that they were the executives who represented ownership .
在下面 这 错觉 那 他们 是 这 高管 WHO 代表 所有权 .

尽管当时的董事和经理仍然是男性——他们误以为自己是代表所有权的管理层。

[ɪn] [ɪ'fekt] , [haʊ'veə(r)] , ['wɪmɪn] [əʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['gʌvənd] [,aɪ 'ti:] ; ['sʌd(ə)nli] **In effect , however , women owned the country and women governed it ; suddenly**
在 影响 , 然而 , 女性 拥有 这 国家 和 女性 受统治 它 ; 突然
[ðə; ði] ['meɪtriə:ki] [ɪg'zɪstɪd] .
the matriarchy existed .
这 母系社会 存在 .

但实际上, 女性拥有了这个国家, 女性统治了这个国家; 突然间, 母系社会出现了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['eɪdəns] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pəʊzd] ;
There is no evidence that it was imposed ;
那里 是 不 证据 那 它 曾是 强加 ;
没有证据表明它是被强加的;

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] [straɪf] [ɔ:(r)] " [mɔ:(r)] [wɜ:dʒ] [bɜ:nd] [ə'weɪ] .
there is no suggestion of civil strife or " More words burned away .
那里 是 不 建议 的 民用 冲突 或者 " 更多的 字 烧伤 离开 .
没有丝毫内战或.....的迹象。“更多的话戛然而止。

" [haʊ'veə(r)] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kən'splɪdeɪt] [ðeə(r)]['geɪnz] .
" **However , the women were not unwilling to consolidate their gains** .
" 然而 , 这 女性 是 不是 不情愿 到 合并 他们的 收益 .
“然而, 这些女性并不不愿意巩固她们所取得的成果。”

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [kli:'feɪz] , [ðə; ði] ['prɪti] [rəu'mænsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kætʃwɜ:rdz] [ɒv; əv]
Consequently the popular cliches , the pretty romances , and the catchwords of
最后 这 受欢迎的 陈词滥调 , 这 漂亮的 浪漫故事 , 和 这 口号 的
['ædvətaɪzɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)][ri'æləti] .
advertising became a substitute for reality .
广告 成为 一个 代替 为了 现实 .
因此, 流行的陈词滥调、美好的爱情故事和广告中的口号成了现实的替代品。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd]
As for the compound
作为 为了 这 化合物
至于这种化合物.....

" [ðeə(r)][ðə; ði] ['frægmənt] [endɪd] .
" **There the fragment ended** .
" 那里 这 分段 结束 .
片段到此结束。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [dʒɔ:dʒ] [dɪd][nɒt] [ʌndə'stænd] .
Much of it George did not understand .
很多 的 它 乔治 做过 不是 理解 .
乔治很多都听不懂。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ['sɪmpli] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['bætʃələz]
But it gave him a great deal of courage simply to know the bachelors
但 它 给予 他 一个 伟大的 交易 的 勇气 简单地 到 知道 这 单身汉
['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪd] .
actually existed .
实际上 存在 .
但仅仅是知道单身汉的存在就给了他很大的勇气。

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə][plæn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] ['haɪdaʊt] .
He began to plan his own escape to a bachelor hideout .
他 开始 到 计划 他的 自己的 逃脱 到 一个 学士 藏身处 .
他开始计划逃往单身汉的秘密住所。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [ɒpə'tju:nəti] , [nəʊ] ['fri:dəm] [ɒv; əv] ['eni] [sɔ:t] , [ʌn'tɪl][hi:; hi] ['mæɪrɪd] .
He would have no opportunity , no freedom of any sort , until he married .
他 会 有 不 机会 , 不 自由 的 任何 种类 , 直到 他 已婚 .
在结婚之前, 他将没有任何机会, 没有任何自由。

[ˈevri] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ˈrɪdʒɪdli][ˈaɪsəleɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈfaɪnmənt] [ˈkjuːbɪkl] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈwɒtʃfl] [aɪ]
Every boy was rigidly isolated in his confinement cubicle , under the watchful eye
每一个 男生 曾是 严格地 孤立 在 他的 监禁 隔间 , 在下面 这 警惕 眼睛
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [spaɪ] - [ˈkæməərəz] ,
of his mother's spy - cameras ,
的 他的 母亲的 间谍 - 相机 ,
每个男孩都被严格隔离在自己的禁闭室里, 时刻处于母亲的针孔摄像头监视之下。

[ʌnˈtɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈmæɪdʒ] .
until he was bought in his first marriage .
直到 他 曾是 买 在 他的 第一的 婚姻 .
直到他在第一次婚姻中被买下。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [mɔː(r)][əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] ,
Then , as he thought more about it ,
然后 , 作为 他 想法 更多的 关于 它 ,
然后, 当他进一步思考这件事时,

[dʒɔːdʒ] [ˈriːəlaɪzd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [ɪˈmjuːnəti] .
George realized there was a better way for him to use his immunity .
乔治 已实现 那里 曾是 一个 更好的 方式 为了 他 到 使用 他的 免疫 .
乔治意识到他有更好的方法来利用他的豁免权。

[hiː; hi][ˈkʊd(ə)nt][biː; bi][ʃə(r)][ɒv; əv][ˈfaɪndɪŋ][ə; eɪ][ˈbætʃələ(r)] [ˈhaɪdaʊt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈmɒrəlz] [skwɒd]
He couldn't be sure of finding a bachelor hideout before the Morals Squad
他 不能 是 当然 的 寻找 一个 学士 藏身处 前 这 德 队
[trækt] [hɪm] [daʊn] .
tracked him down .
已追踪 他 向下 .
他无法确定在道德小队找到他之前能否找到单身汉的藏身之处。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [kʊd; kəd] [fɔːs] [hɪz; ɪz][braɪd][tuː; tə] [tel] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒmpaʊnd] [wɒz; wəz] [meɪd]
But George could force his bride to tell him where the compound was made
但 乔治 可以 力量 他的 新娘 到 告诉 他 在哪里 这 化合物 曾是 制成
,
!
,
但乔治可以逼他的新娘告诉他这种化合物是在哪里制造的。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ˈædɪkt] [ænd; ənd][,ɪː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][juːz][ðə; ði] [ˈkɒmpaʊnd] [tuː; tə]
since he was not an addict and she could not use the compound to
自从 他 曾是 不是 一个 瘾君子 和 她 可以 不是 使用 这 化合物 到
[ɪnˈslɛɪv] [hɪm] .
enslave him .
奴役 他 .
因为他不是瘾君子, 她无法利用这种化合物奴役他。

[wʌns][hiː; hi] [ŋjuː] [ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæktri; ˈfæktəri] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [,aɪ ˈtiː] .
Once he knew the location of the factory , he would destroy it .
一次 他 知道 这 地点 的 这 工厂 , 他 会 破坏 它 .
一旦他知道工厂的位置, 他就会把它摧毁。

[haʊ] , [hiː; hi] [ˈwʌznt] [ʃə(r)] ; [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][plæn] [ðæt] [faː(r)] [əˈhed] .
How , he wasn't sure ; he didn't plan that far ahead .
如何 , 他 不是 当然 ; 他 没有 计划 那 远的 前方 .
他自己也不确定该怎么做; 他没有计划那么长远。

[ɪf] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪntəˈrʌptɪd] ,
If the supply of the drug could be interrupted ,
如果 这 供应 的 这 药品 可以 是 中断 ,
如果这种药物的供应中断,

[ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][men] [maɪt] [biː; bi] [gəʊd] [ˈɪntuː] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪlz] .
many hundreds of men might be goaded into making a break for the hills .
许多 数百 的 男人 可能 是 被激怒 进入 制作 一个 休息 为了 这 丘陵 .
数百名男子可能会被激怒而逃往山里。

[hiː; hi][ˈdʒuːti] [bel] [ræŋ] .
he duty bell rang .
他 责任 钟 响铃 .

值班铃响了。

[dʒɔːdʒ] [snæpt] [tuː; tə] [əˈten](ə)n] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
George snapped to attention on the edge of his bunk .
乔治 啪啪 到 注意力 在 这 边缘 的 他的 假寐 .

乔治猛地坐直身子，站在床铺边缘。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] [ˈweɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
He saw his mother waving from the back door of her house .
他 锯 他的 母亲 挥手 从 这 后退 门 的 她 房子 .

他看到母亲在屋后门挥手。

" [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [raɪt] [əˈweɪ] , [ˈmʌmi] .
" I'll be down right away , Mummy .
" 患病的 是 向下 正确的 离开 , 木乃伊 .

“妈妈，我马上就下去。”

" [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈpæntri] .
" His mother was waiting for him in the pantry .
" 他的 母亲 曾是 等待 为了 他 在 这 食品储藏室 .

“他的母亲在食品储藏室里等他。”

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈgleərɪŋ] [əʊvəˈhed] [laɪt] [hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [ˈmɪnɪt] [ɪnˈspek](ə)n] .
Under the glaring overhead light he stopped for her last minute inspection .
在下面 这 刺眼 开销 光 他 停止 为了 她 最后的 分钟 检查 .

在刺眼的头顶灯光下，他停下来让她做最后的检查。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ə; eɪ] [ˈpɒkɪt] - [stɪk] [tuː; tə] [tʌt] [ʌp][ə; eɪ][spɒt][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [weə(r)] [ðə; ði][ɔɪl] [gliːm]
She used a pocket - stick to touch up a spot on his chest where the oil gleam
她 用过的 一个 口袋 - 戳 到 触碰 向上 一个 点 在 他的 胸部 在哪里 这 油 闪耀

[hæd; həd][ˈferdɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
had faded a little .
有 褪色 一个 小的 .

她用一支小巧的润唇膏笔，补涂了他胸口一处油光略微褪去的地方。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmpaʊnd] [tuː; tə][drɪŋk] .
And she gave him a glass of the compound to drink .
和 她 给予 他 一个 玻璃 的 这 化合物 到 喝 .

她递给他一杯这种化合物喝。

" [ˈdʒeni] [ˈriːəli] [ˈwɒnts][tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈfaɪd] .
" Jenny really wants to marry you , George , " she confided .
" 珍妮 真的 想要 到 结婚 你 , 乔治 , " 她 坦白 .

“珍妮真的很想嫁给你，乔治，”她悄声说道。

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] ; [hɑːf][ˈaʊə(r)] [ˈbætəlz] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][juːˈes] .
" I know the symptoms ; half our battle's won for us .
" 我 知道 这 症状 ; 一半 我们的 战斗的 韩元 为了 我们 .

“我知道这些症状；我们已经赢了一半。”

[ænd; ənd][maɪ][ˈfɔːmə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒnt][biː; bi][əˈraʊnd][tuː; tə] [ˈwʌri] [juːˈes] [wið] [hɪz; ɪz] [eɪks] [ænd; ənd]
And my former husband won't be around to worry us with his aches and
和 我的 以前的 丈夫 惯于 是 大约 到 担心 我们 和 他的 疼痛 和
[peɪnz] .
pains .
疼痛 .

我的前夫不会再让我们为他的疼痛和不适而担心了。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [treɪd] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] .
I made the trade this afternoon .
我 制成 这 贸易 这 下午 .

我今天下午完成了这笔交易。

" [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [weə(r)][ðə; ði] [kˈɒkteɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ]
" He followed her into the dining room where the cocktails were being
" 他 随后 她 进入 这 用餐 房间 在哪里 这 鸡尾酒 是 存在
[sɜːvd] .
served .
服务 .

他跟着她走进餐厅，那里正在供应鸡尾酒。

[əˈsaɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑːpəz] , [ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈmʌðə(r)][hæd; həd] [ˈrentɪd] [tuː] [ˈhænsəm] , [ˈmʌskjələ(r)]
Aside from the Harpers , George's mother had rented two handsome , muscular
旁边 从 这 哈珀斯 , 乔治的 母亲 有 租来的 二 英俊的 , 肌肉发达的
[ˈɛskɔːrts][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] .
escorts for his sisters .
伴游 为了 他的 姐妹 .

除了哈珀一家，乔治的母亲还为他的两个妹妹租了两个英俊健壮的男伴。

[ɪn][ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] ,
In the confusion ,
在 这 困惑 ,

在混乱之中，

[dʒɔːdʒ] [sɔː] [ˈdʒeni] [ˈhɑːrpəz] [ˈmʌðə(r)] [ˈsteli] [leɪs] [hɪz; ɪz][ˈwɔːtə(r)] [ɡlɑːs] [wið] [ə; eɪ][dəʊs][ʊv; əv]
George saw Jenny Harper's mother stealthily lace his water glass with a dose of
乔治 锯 珍妮 哈珀斯 母亲 悄悄地 蕾丝 他的 水 玻璃 和 一个 剂量 的
[ðə; ði] [ˈkɒmpaʊnd] .
the compound .
这 化合物 .

乔治看到珍妮·哈珀的母亲偷偷地在他的水杯里下了药。

[hiː; hi] [səˈprest] [ə; eɪ][ɡrɪn] .
He suppressed a grin .
他 被抑制 一个 咧嘴笑 .

他强忍住笑意。

[əˈpærəntli] [ˈiː; ji][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [diːl] , [tuː] .
Apparently she was anxious to complete the deal , too .
显然 她 曾是 焦虑的 到 完全的 这 交易 , 也 .

显然她也很急于完成这笔交易。

[dʒɔːdʒ] [faʊnd] [ˌaɪˈtiː][ˈɔːlməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][həʊld] [bæk] [hɪˈleəriəs] [ˈlɑːftə(r)] [wen] [ˈdʒeni]
George found it almost impossible to hold back hilarious laughter when Jenny
乔治 成立 它 几乎 不可能的 到 抓住 后退 太搞笑了 笑声 什么时候 珍妮
[hɜːˈself] [ˈʃaɪli] [prest] [ə; eɪ][ˈkæpsjuːl][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmpaʊnd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm]
herself shyly pressed a capsule of the compound into his hand and asked him
她自己 害羞地 按下 一个 胶囊 的 这 化合物 进入 他的 手 和 问 他
[tuː; tə][juːz][ˌaɪˈtiː] .
to use it .
到 使用 它 .

当珍妮害羞地把一粒化合物胶囊塞到乔治手里，请他使用时，乔治几乎无法抑制住捧腹大笑的冲动。

[θri:] [fʊl] - [saɪz] [slʌgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] !
Three full - size slugs of the drug !
三 满的 - 尺寸 蛞蝓 的 这 药品 !

三剂足量的毒品！

[dʒɔ:dʒ] [wʌndəd] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪf] [hi:; hi][ˈhædnt] [bi:n] [ɪ'mju:n] .
George wondered what would have happened if he hadn't been immune .
乔治 想知道 什么 会 有 发生 如果 他 之前没有 到过 免疫 .

乔治心想，如果他没有免疫力，会发生什么呢？

[ˈfɔ:tʃənətli] , [hi:; hi] [nju:] [haʊ [tu:; tə][ækt][ðə; ði] [ˈlʌsti] , [ˈi:gə(r)] , [ˈdru:lɪŋ] [meɪl] [wɪtʃ] [i:tʃ] [ɒv; əv]
Fortunately , he knew how to act the lusty , eager , drooling male which each of
幸运的是 , 他 知道 如何 到 行为 这 好色的 , 渴望的 , 流口水 男性 哪个 每个 的
[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪkˈspektɪd] .
the women expected .
这 女性 预期的 .

幸运的是，他知道如何扮演每个女人都期待的那种好色、渴望、垂涎欲滴的男人。

[ðə; ði] [nɪ,gəʊʃɪ'eɪ[nz] [mu:vɪd] [əˈlɒŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .
The negotiations moved along without a hitch .
这 谈判 已搬 沿着 没有 一个 拴住 .

谈判进展顺利。

[ˈdʒɔ:rdʒɪz] [ˈmʌðə(r)] [held] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtwenti] - [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʃer] , [ænd; ənd][gɒt][,aɪ ˈti:] .
George's mother held out for twenty - eight thousand shares , and got it .
乔治的 母亲 握住 出去 为了 二十 - 八 千 分享 , 和 得到 它 .

乔治的母亲坚持要买两万八千股，最终如愿以偿。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈprɒbləm] [left] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] , [ænd; ənd][ˈdʒeni] [ˈset(ə)ld]
The only problem left was the date for the wedding , and Jenny settled
这 仅有的 问题 左边 曾是 这 日期 为了 这 婚礼 , 和 珍妮 定居
[ðæt] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .
that very quickly .
那 非常 迅速地 .

剩下的唯一问题就是婚礼日期，珍妮很快就解决了这个问题。

" [aɪ] [wɒnt] [maɪ] [mæn] , [mɒm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [hɪm] [naʊ] .
" **I want my man , Mom , " she said , " and I want him now .**
" 我 想 我的 男人 , 妈妈 , " 她 说 , " 和 我 想 他 现在 .

“妈妈，我想要我的男人，”她说，“我现在就要他。”

" [ˈdʒeni] [ˈɔ:lweɪz] [gɒt] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ˈwɒntɪd] .
" **Jenny always got what she wanted .**
" 珍妮 总是 得到 什么 她 通缉 .

珍妮总是能得到她想要的东西。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [left] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [held] [ˈdʒɔ:rdʒɪz] [hænd] [ɪn] [hɜ:z]
When she and her mother left that evening , she held George's hand in hers
什么时候 她 和 她 母亲 左边 那 晚上 , 她 握住 乔治的 手 在 她的
[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈɜ:nɪstli] ,
and whispered earnestly ,
和 低声说道 切实 ,

那天晚上她和母亲离开时，她握着乔治的手，认真地低声说道：

" [səʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmærid] [ænd; ənd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈhæpɪli] [ˈevə(r)] [ˈɑ:ftə(r)] .
" **So they were married and lived happily ever after .**
" 所以 他们 是 已婚 和 居住地 快乐地 曾经 后 .

于是他们结婚了，从此过上了幸福的生活。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɪts] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð] [ju: ˈes] , [ˈɪz(ə)nt][,aɪ ˈti:] , [dʒɔ:dʒ] ? "
That's the way it's going to be with us , isn't it , George ? "
那就是 这 方式 它是 去 到 是 和 我们 , 不是 它 , 乔治 ? "

我们之间也会是这样，对吧，乔治？

" [ɪts] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈdʒeni] ; [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][wɒnt][,em ˈi:] .
" **It's up to you , Jenny ; for as long as you want me .**
" 它是 向上 到 你 , 珍妮 ; 为了 作为 长的 作为 你 想 我 .
"珍妮, 这都取决于你; 只要你需要我, 我就会一直陪着你。"

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈɑ:nsə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [meɪk] ,
" **That was the conventional answer which he was expected to make ,**
" 那 曾是 这 传统的 回答 哪个 他 曾是 预期的 到 制作 ,
"那是他理所当然会给出的答案。"

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [,ʌnˈmɑ:sk, -ˈmæsk] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
but he saw unmasked disappointment in her face .
但 他 锯 揭开面纱 失望 在 她 脸 .
但他却在她脸上看到了毫不掩饰的失望。

[ʃi:; ʃi] [ˈwɒntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ˈdʒenjuɪn] , [wɪð] [mɔ:(r)][ɒv; əv][hɪmˈself][ɪn][,aɪ ˈti:] .
She wanted something more genuine , with more of himself in it .
她 通缉 某物 更多的 真的 , 和 更多的 的 他自己 在 它 .
她想要一些更真诚的东西, 一些能更多地体现他自身特质的东西。

[hi:; hi][felt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə]
He felt suddenly sorry for her , for the way he was going to
他 毛毡 突然 对不起 为了 她 , 为了 这 方式 他 曾是 去 到
[ju:z][hɜ:(r); hə(r)] .
use her .
使用 她 .
他突然对她感到愧疚, 为自己即将利用她的方式感到愧疚。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜ:l] ,
She was a pretty girl ,
她 曾是 一个 漂亮的 女孩 ,
她是个漂亮的女孩,

[ˈi:v(ə)n] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] — [ɪf] [ðəʊz] [wɜ:dz] [stɪl] [hæd; həd][ˈeni] [ˈri:əl] [ˈmi:nɪŋ] [left][ˈɑ:ftə(r)]
even sweet and innocent — if those words still had any real meaning left after
甚至 甜的 和 清白的 — 如果 那些 字 仍然 有 任何 真实的 意义 左边 后
[wɒt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [wɜ:ld] [hæd; həd] [dʌŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
what his mother's world had done to them .
什么 他的 母亲的 世界 有 完毕 到 他们 .
甚至还有甜美和纯真——如果这些词语在他母亲的世界对它们造成的一切之后, 还有任何真正的意义的话。

[ˈʌndə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] , [dʒɔ:dʒ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ˈfɔ:wəd] [wɪð] [ki:n] [ˈplezə(r)] [tu:; tə]
Under other circumstances , George would have looked forward with keen pleasure to
在下面 其他 情况 , 乔治 会 有 看起来 向前 和 敏锐的 乐趣 到
[ˈmæriŋ] [ˈdʒeni] .
marrying Jenny .
结婚 珍妮 .

在其他情况下, 乔治会非常期待与珍妮结婚。

[æz; əz][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] , [ˈdʒeni][ˈhɑ:pə(r)][wɒz; wəz][fɜ:st][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfeɪkəri][hi:; hi]
As it was , Jenny Harper was first a symbol of the fakery he
作为 它 曾是 , 珍妮 哈珀 曾是 第一的 一个 象征 的 这 造假 他
[ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] ,
intended to destroy ,
故意的 到 破坏 ,
事实上, 珍妮·哈珀最初是他想要摧毁的虚伪的象征。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
and after that a woman .
和 后 那 一个 女士 .
之后是一位女士。

[aɪv] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mæɪrɪd] .
ive days later they were married .

我已经 天 之后 他们 是 已婚 .
五天后，他们结婚了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
In spite of the short engagement ,

在 尽管如此 的 这 短的 订婚 ,
尽管订婚时间很短，

['mɪsɪz] . ['hɑ:pə(r)][ænd; ənd][ˈdʒɔ:rdʒɪz] ['mʌðə(r)] ['mæɪnɪdʒd] [tu:; tə][pʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['splendɪd] [[əʊ] [ɪn][ðə; ði]
Mrs . Harper and George's mother managed to put on a splendid show in the
太太 . 哈珀 和 乔治的 母亲 管理 到 放 在 一个 灿烂 展示 在 这
[tʃɜ:tʃ] .
church .
教会 .

哈珀太太和乔治的母亲在教堂里上演了一场精彩的演出。

[dʒɔ:dʒ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [sɪ'dæən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ɡɪft][ˈɡɪv(ə)n]
George received a business sedan from his mother , the traditional gift given
乔治 已收到 一个 商业 轿车 从 他的 母亲 , 这 传统的 礼物 给定
[ˈevri] ['braɪdgru:m] ;
every bridegroom ;
每一个 新郎 ;

乔治收到了母亲送的一辆商务轿车，这是送给每位新郎的传统礼物；

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['hɑ:pə(r)][hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒɒb][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ]
and from Mrs . Harper he received a good job in a company where she
和 从 太太 . 哈珀 他 已收到 一个 好的 工作 在 一个 公司 在哪里 她
[wɒz; wəz][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ˈstɒkheʊldə(r)] .
was the majority stockholder .
曾是 这 多数 股东 .

他从哈珀夫人那里得到了一份好工作，在她担任大股东的公司里。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['pædʒəntri] [ænd; ənd] ['serəməni] , [dʒɔ:dʒ] [br'keɪm] ['mɪstə(r)] .
And so , in the customary pageantry and ceremony , George became Mr .
和 所以 , 在 这 习惯 盛大场面 和 仪式 , 乔治 成为 先生 .
['hɑ:pə(r)] .
Harper .
哈珀 .

于是，在惯例的盛大仪式中，乔治成为了哈珀先生。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] — ['mɪstə(r)] . ['hɑ:pə(r)] , " ['dʒeni] [saɪd] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:m] .
" **Think of it — Mr . Harper , " Jenny sighed , clinging to his arm** .
" 思考 的 它 — 先生 . 哈珀 , " 珍妮 叹了口气 , 依恋 到 他的 手臂 .

“想想吧——哈珀先生，”珍妮叹了口气，紧紧抓住他的胳膊。

" [naʊ] [jʊr; jər] ['ri:əli] [maɪn] , [dʒɔ:dʒ] .
" **Now you're really mine , George** .
" 现在 你是 真的 矿 , 乔治 .

“现在你真的属于我了，乔治。”

" [ɒn] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [steps][ðə; ði] [nɪ'u:lɪw,ɛdz] [pəʊzd][fɔ:(r); fə(r)] ['fəʊtəgræfs] — [dʒɔ:dʒ] [ɪn][ðə; ði]
" **On the church steps the newlyweds posed for photographs — George in the**
" 在 这 教会 步骤 这 新婚夫妇 摆拍 为了 照片 — 乔治 在 这
[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,

“在教堂台阶上，这对新婚夫妇摆姿势拍照——乔治穿着朴素的衣服，

[waɪt] [trʌŋks] [wɪtʃ] ['sɪmbəlaɪzd] [ə; eɪ][fɜːst] ['mæɪɪdʒ] ; ['dʒeni][ɪn][ə; eɪ]['dæz(ə)ɪŋ] [klaʊd] [bʌv; əv] [flʌf] ,
white trunks which symbolized a first marriage ; Jenny in a dazzling cloud of fluff ,
白色的 树干 哪个 象征性的 一个 第一的 婚姻 ; 珍妮 在 一个 耀眼的 云 的 起毛 ;
[sə'dʒestɪvli] ['nɪəli] [træns'pærənt] .
suggestively nearly transparent .
暗示性地 几乎 透明的 .

象征着第一次婚姻的白色泳裤；珍妮身处一片耀眼的绒毛云中，几乎透明，充满暗示意味。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['hɑ:pə(r)] [druː] ['dʒeni][ə'saɪd][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] ['dɔːtərz] [ɪə(r)] :
Then Mrs . Harper drew Jenny aside and whispered in her daughter's ear :
然后 太太 . 哈珀 画 珍妮 旁边 和 低声说道 在 她 女儿的 耳朵 :
然后，哈珀太太把珍妮拉到一边，在她女儿耳边低语道：

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)] ['telɪŋ] [bʌv; əv][ðə; ði]['si:kɹət] .
the traditional telling of the secret .
这 传统的 讲述 的 这 秘密 .

传统的秘密讲述方式。

[naʊ] ['dʒeni] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [wɒz; wəz] [mænju'fæktʃəd] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ]
Now Jenny knew where the compound was manufactured ; and for George
现在 珍妮 知道 在哪里 这 化合物 曾是 制造 ; 和 为了 乔治
[rɪ'vendʒ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][grɑːsp] .
revenge was within his grasp .
复仇 曾是 之内 他的 抓牢 .

现在珍妮知道了这种化合物的生产地；而对于乔治来说，复仇近在咫尺。

['dʒɔːrdʒɪz] ['mʌðə(r)][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hʌnɪmuːn] [æt; ət] ['meməri] [lɒdʒ] ,
George's mother had arranged for their honeymoon at Memory Lodge ,
乔治的 母亲 有 安排 为了 他们的 蜜月 在 记忆 小屋 ,
乔治的母亲安排他们在记忆小屋度蜜月。

[ə; eɪ] [rɪ'zɔːt] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][də'rektərət; daɪ'rektərət]['kæpɪt(ə)][ɪn] ['hɒliwʊd] .
a resort not far from the Directorate capital in Hollywood .
一个 采取 不是 远的 从 这 董事会 首都 在 好莱坞 .

距离好莱坞总部不远的一个度假胜地。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)][æz; əz] [wel] , [ðəʊ] ['evriwʌn] [kənʃi'enʃəsli] [meɪn'teɪnd]
It was the national capital as well , though everyone conscientiously maintained
它 曾是 这 国家的 首都 作为 出色地 , 尽管 每个人 切实 维持
[ðə; ði] [pri'tens] [ðæt] ['wɒʃɪŋtən] ,
the pretense that Washington ,
这 虚伪 那 华盛顿 ,
它也是国家首都，尽管每个人都自觉地维持着华盛顿才是首都的假象。

[wɪð] [æŋ; ən][ɔːl] - [meɪl] ['kɒŋgres] , [stiːl] ['gʌvənd] [ðə; ði] ['kʌntri] .
with an all - male Congress , still governed the country .
和 一个 全部 - 男性 国会 , 仍然 受统治 这 国家 .

尽管国会全部由男性组成，但仍然统治着这个国家。

[dʒɔːdʒ] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] ['lʌki] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] ['tʃəʊzn] ['meməri] [lɒdʒ] .
George considered himself lucky that his mother had chosen Memory Lodge .
乔治 经过考虑的 他自己 幸运的 那 他的 母亲 有 选定 记忆 小屋 .
乔治觉得自己很幸运，他的母亲选择了记忆小屋。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [plænd] [tuː; tə] ['dezət] ['dʒeni][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .
He had already planned to desert Jenny in the mountains .
他 有 已经 计划 到 沙漠 珍妮 在 这 山脉 .

他原本就计划把珍妮丢在山里。

[dʒɔːdʒ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][draɪv] ;
George knew how to drive ;
乔治 知道 如何 到 驾驶 ;

乔治会开车；

[hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][hæd; həd][ˈwɒntɪd][hɪm][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][greɪt][diːl][ɒv; əv][ˈʃəʊfə, ʃəʊˈfəː][fɔː(r); fə(r)]
his mother had wanted him to do a great deal of chauffeuring for
他的 母亲 有 通缉 他 到 做 一个 伟大的 交易 的 司机 为了
[hɜː(r); hə(r)].
her :
她 :

他母亲希望他能经常为她当司机。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈdrɪvŋ][bɪˈjɒnd][taʊn], [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈdrɪvŋ]
But he had never driven beyond town , and he had never driven
但 他 有 绝不 驱动 超过 镇 , 和 他 有 绝不 驱动
[ˈeniweə(r)][əˈləʊŋ].
anywhere alone .
任何地方 独自的 .

但他从未开车出过城，也从未独自开车去过任何地方。

[hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][geɪv][hɪm][ə; eɪ][mæp][ɒn][wɪtʃ][hɪz; ɪz][ruːt][tuː; tə][ðə; ði][lɒdʒ][wɒz; wəz][ˈɪndəˌkertɪd]
His mother gave him a map on which his route to the lodge was indicated
他的 母亲 给予 他 一个 地图 在 哪个 他的 路线 到 这 小屋 曾是 表明的
[ɪn][braɪt][red].
in bright red .
在 明亮的 红色的 .

他母亲给了他一张地图，地图上用鲜红色标出了他前往旅馆的路线。

[ɪn][ðə; ði][ˈfʊtˌhɪlz][dʒɔːdʒ][left][ðə; ði][mɑːkt][ˈhaɪweɪ][ɒn][ə; eɪ][peɪvd][saɪd][rəʊd].
In the foothills George left the marked highway on a paved side road .
在 这 山麓 乔治 左边 这 标记 公路 在 一个 铺砌路面 边 路 :
在山麓地带，乔治离开了标有路标的公路，走上了一条铺好的支路。

[hiː; hi][ˈɡæmbəl][ðæt][ˈdʒeni][wʊdnt][ɪˈmiːdiətli][ˈriːəlaɪz][wɒt][hiː; hi][hæd; həd][dʌŋ], [ænd; ənd]
He gambled that Jenny wouldn't immediately realize what he had done , and
他 赌博 那 珍妮 不会 立即地 意识到 什么 他 有 完毕 , 和
[ðə; ði][ˈɡæmb(ə)l][peɪd][ɒf].
the gamble paid off .
这 赌博 有薪酬的 离开 .

他赌珍妮不会立刻意识到他做了什么，而他的赌赢了。

[stiːl][ˈweəriŋ][hɜː(r); hə(r)][ˈniːəli][trænsˈpærənt][ˈwedɪŋ][gaʊn],
Still wearing her nearly transparent wedding gown ,
仍然 穿着 她 几乎 透明的 婚礼 袍 ,
她仍然穿着那件近乎透明的婚纱，

[ʃiː; ʃi][prest][kləʊz][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ræn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ˈkɒnstəntli][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈneɪkɪd]
she pressed close to him and ran her hands constantly over his naked
她 按下 关闭 到 他 和 跑 她 双手 不断地 超过 他的 裸
[tʃest],
chest ,
胸部 ,

她紧紧贴着他，双手不停地抚摸着他裸露的胸膛。

[ˈθʌrəli][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɔːt].
thoroughly satisfied with the man she had bought .
彻底 使满意 和 这 男人 她 有 买 :
她对买下的男人非常满意。

[ɪn][ðə; ði][tʃɜːtʃ][dʒɔːdʒ][hæd; həd][biːn][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][tɔːl][ɡlɑːs][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒmpaʊnd];
In the church George had been given a tall glass of the compound ;
在 这 教会 乔治 有 到过 给定 一个 高的 玻璃 的 这 化合物 ;
在教堂里，乔治被递上了一大杯这种化合物；

[hi:; hi][ˈæktɪd][ðə; ði][pɑ:t] [ˈdʒeni] [ɪkˈspektɪd] .
he acted the part Jenny expected .
他 行动 这 部分 珍妮 预期的 .

他扮演了珍妮所期望的角色。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][fa:(r)] [les] [ə; eɪ][rəʊl][hi:; hi] [pleɪd] [ðæn; ðən] [dʒɔ:dʒ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][ədˈmɪt] .
But it was far less a role he played than George wanted to admit .
但 它 曾是 远的 较少的 一个 角色 他 玩 比 乔治 通缉 到 承认 .

但乔治实际扮演的角色远没有他愿意承认的那么重要。

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [sæŋ] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] .
His body sang with excitement .
他的 身体 唱 和 激动 .

他兴奋得浑身颤抖。

[hi:; hi] [faʊnd] [,aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [tʃek] .
He found it very difficult to hold the excitement in check .
他 成立 它 非常 难的 到 抓住 这 激动 在 查看 .

他发现自己很难抑制住内心的激动。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [əˈdɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɒmpaʊnd] , [,aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [aʊt][ɒv; əv]
If he had been addicted to the compound , it would have been out of
如果 他 有 到过 上瘾 到 这 化合物 , 它 会 有 到过 出去 的
[ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
the question .
这 问题 .

如果他已经对这种化合物上瘾，那就根本不可能了。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)][bɪˈfɔ:(r)][hi:; hi] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈsleɪvd] [baɪ]
More than ever before he sympathized with the men who were enslaved by
更多的 比 曾经 前 他 同情 和 这 男人 WHO 是 奴隶 经过
[lʌv] .
love .
爱 .

他比以往任何时候都更加同情那些被爱情奴役的男人们。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˈmju:nəti] , [hi:; hi] [ˈni:li] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsenʃuəs] [əˈpi:l] [ɒv; əv]
In spite of his own immunity , he nearly yielded to the sensuous appeal of
在 尽管如此 的 他的 自己的 免疫 , 他 几乎 产生 到 这 感性的 上诉 的
[hɜ:(r); hə(r)] [kəˈres] .
her caress .
她 抚摸 .

尽管他自己没有免疫力，但他几乎屈服于她爱抚的感官诱惑。

[hi:; hi][held][ðə; ði] [wi:l] [səʊ][hɑ:d][hɪz; ɪz] [ˈnʌk(ə)lɪz] [went] [waɪt] ;
He held the wheel so hard his knuckles went white ;
他 握住 这 车轮 所以 难的 他的 指关节 去 白色的 ;

他紧紧握住方向盘，指关节都泛白了；

[hi:; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ˈʌnˈtɪl][hɪz; ɪz][dʒɔ:] [eɪkt] .
he clenched his teeth until his jaw ached .
他 紧握 他的 牙齿 直到 他的 颞 疼痛 .

他咬紧牙关，直到下巴都疼了。

[ɔ:l] [ɑ:ftəˈnu:n] [dʒɔ:dʒ] [drəʊv] [ˈeɪmləs] [ˈmaʊntən] [rəʊdɪz] , [ˈmu:viŋ] [di:pə(r)] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd]
All afternoon George drove aimless mountain roads , moving deeper into the uninhabited
全部 下午 乔治 驾驶 漫无目的 山 道路 , 移动 更深 进入 这 无人
[ˈkænjənz] .
canyons .
峡谷 .

整个下午，乔治漫无目的地沿着山路行驶，不断深入无人居住的峡谷。

[ˈkeəfəli] [dʒʌdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪstənsɪz] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][mæp] ,
Carefully judging his distances with an eye on the map ,
小心 评判 他的 距离 和 一个 眼睛 在 这 地图 ;
他一边看着地图，一边仔细判断着距离。

[hi;; hi] [sɔ:] [tu;; tə][aɪ ˈti:] [ðæt] [hi;; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈrelatɪvli] [kləʊz][tu;; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ;
he saw to it that he remained relatively close to the city ;
他 锯 到 它 那 他 剩余 相对地 关闭 到 这 城市 ;
他确保自己始终与城市保持相对近的距离；

[ˈɑ:ftə(r)][hi;; hi] [fɔ:st] [ˈdʒeni][tu;; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [hi;; hi] [ˈwɒntɪd] ,
after he forced Jenny to give him the information he wanted ,
后 他 强制 珍妮 到 给 他 这 信息 他 通缉 ;
在他强迫珍妮交出他想要的信息之后，
[hi;; hi] [ˈwɒntɪd] [tu;; tə][bi;; bi][ˈeɪb(ə)][tu;; tə][get] [aʊt] [fɑ:st] .
he wanted to be able to get out fast .
他 通缉 到 是 有能力的 到 得到 出去 快速地 .
他想尽快脱身。

[baɪ] [dʌsk] [ðə; ði] [rəʊdz] [hi;; hi] [drəʊv] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [peɪvd] .
By dusk the roads he drove were no longer paved .
经过 黄昏 这 道路 他 驾驶 是 不 更长 铺砌路面 .
黄昏时分，他行驶的道路已经不再是铺好的路面了。

[rʌt] [kɑ:rvd] [di:p] [baɪ] [sprɪŋ] [reɪnz] [səˈdʒestɪd] [lɒŋ] [dɪsˈju:s] .
Ruts carved deep by spring rains suggested long disuse .
车辙 雕刻 深的 经过 春天 雨 建议 长的 废弃 .
春雨冲刷出的深深车辙表明这里长期无人使用。

[ðə; ði] [ˈswetɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [ˈgraɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ɡɪr] [ɪˈventʃuəli] [dʒɔʊlt] .
The swaying of the car and the constant grinding of gears eventually jolted .
这 摇晃 的 这 车 和 这 持续的 研磨 的 齿轮 最终 猛然一震
[ˈdʒeni] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][rəʊˈmæntɪk] [dri:mz] .
Jenny out of her romantic dreams .
珍妮 出去 的 她 浪漫的 梦境 .
汽车的摇晃和齿轮不断摩擦的声音最终将珍妮从浪漫的梦境中惊醒。

[ʃi;; ʃi] [mu:vd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][paɪnz] [wɪtʃ] [met] [əˈbʌv]
She moved away from George and sat looking at the pines which met above
她 已搬 离开 从 乔治 和 卫星 寻找 在 这 松树 哪个 遇见 多于
[ðə; ði] [rəʊd] .
the road .
这 路 .
她离开乔治，坐着望着路边交错的松树。

" [wɪr] [lɒst] , [ɑ:rnt] [wi;; wi] ?
" **We're lost , aren't we ?**
" 是 丢失的 , 不是 我们 ?
我们迷路了，对吧？

" [ʃi;; ʃi] [ɑ:skt] .
" **she asked** .
" 她 问 .
她问道。

" [wʌts] [ðæt] ? " [hi;; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [hɜ:d] [əˈbʌv] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈməʊtə(r)] .
" **What's that ? " he shouted to be heard above the roar of the motor** .
" 是什么 那 ? " 他 喊叫 到 是 听到 多于 这 吼 的 这 发动机 .
“那是什么？”他大声喊道，试图盖过发动机的轰鸣声。

" [lɒst] ！
" **Lost** ！
" 丢失的 ！

“丢失的！”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [lɒŋgə(r)][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [draɪv] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]
" **For a minute or two longer he continued to drive until he saw an**
" 为了 一个 分钟 或者 二 更长 他 持续 到 驾驶 直到 他 锯 一个
[əʊpən] [speɪs] [ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ．
open space under the trees ．
打开 空间 在下面 这 树木 ．

他又开了一两分钟，直到看到树下有一片空地。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪntuː][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði][ɪg'nɪ(ə)n] ．
He pulled the car into the clearing and snapped off the ignition ．
他 拉 这 车 进入 这 清理 和 啪啪 离开 这 点火 ．

他把车开进空地，然后关掉了点火开关。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['dʒeni] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ．
Then he looked Jenny full in the face and answered her ．
然后 他 看起来 珍妮 满的 在 这 脸 和 回答 她 ．

然后他直视着珍妮的眼睛，回答了她。

" [nəʊ] , ['dʒeni] , [wiː; wi] [ɑːrnt] [lɒst] ; [aɪ] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] ． "
" **No , Jenny , we aren't lost ; I know exactly what I'm doing** ． "
" 不 ， 珍妮 ， 我们 不是 丢失的 ； 我 知道 确切地 什么 我是 正在做 ． "
“不，珍妮，我们没有迷路；我很清楚自己在做什么。”

" [əʊ] ．
" **Oh** ．
" 哦 ．

“哦。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ʊə(r)][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ʌndə'stʊd] [hɪm] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [sed] ,
" **He was sure she had understood him , but she said** ,
" 他 曾是 当然 她 有 理解 他 ， 但 她 说 ，

他确信她已经理解了他，但她说：

" [wiː; wi][kæn; kən] [spend][ðə; ði] [naɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ．
" **We can spend the night here and find the lodge in the morning** ．
" 我们 能 花费 这 夜晚 这里 和 寻找 这 小屋 在 这 早晨 ．

“我们可以在这里过夜，明天早上再去找旅馆。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ．
It's a pity we didn't bring something to eat ．
它是 一个 遗憾 我们 没有 带来 某物 到 吃 ．
真可惜我们没带吃的。

" [fɪː; fɪ] [smaɪld] [ɪn'dʒenjuəsli] ．
" **She smiled ingenuously** ．
" 她 微笑 巧妙地 ．

她露出了天真无邪的笑容。

" [bʌt; bət][aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ．
" **But I brought the compound ; and we have each other** ．
" 但 我 带来 这 化合物 ； 和 我们 有 每个 其他 ．

但我带来了化合物；我们彼此拥有。

" [ðeɪ] [ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ．
" **They got out of the car** ．
" 他们 得到 出去 的 这 车 ．

他们下了车。

[ˈdʒɛni] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌnset] , [dʌl] [red] [əˈbʌv] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [ˈʃivə] ;
Jenny looked up at the sunset , dull red above the trees , and shivered ;
珍妮 看起来 向上 在 这 日落 , 乏味的红色的 多于 这 树木 , 和 瑟瑟发抖 ;
珍妮抬头望着夕阳, 树梢上泛着暗红色, 不禁打了个寒颤;

[ʃiː; ji] [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] .
she asked George to build a fire .
她 问 乔治 到 建造 一个 火 .
她让乔治生火。

[hiː; hi] [tʌkt] [ðə; ði][ɪgˈniʃ(ə)n] [kiː] [ˈɪntuː][ðə; ði][bənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [trʌŋks] [ænd; ənd][brɪˈɡæn]
He tucked the ignition key into the band of his white trunks and began
他 塞进去 这 点火 钥匙 进入 这 乐队 的 他的 白色的 树干 和 开始
[tuː; tə][ˈgæðə(r)][draɪ] [bau] [ænd; ənd][paɪn] [ˈniːd(ə)lz] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .
to gather dry boughs and pine needles from the floor of the forest .
到 收集 干燥 树枝 和 松树 针 从 这 地面 的 这 森林 .
他把点火钥匙塞进白色皮箱的带子里, 开始从森林地面上收集干树枝和松针。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈsevrəl] [lɑːdʒ] [ˈbrɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðəm; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] .
He found several large branches and carried them back to the clearing .
他 成立 一些 大的 分支 和 携带 他们 后退 到 这 清理 .
他找到几根粗大的树枝, 把它们带回了空地。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈɪnʌf] [wʊd] [tuː; tə][lɑːst][ʌnˈtɪl] [ˈmɔːnɪŋ] — [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [steɪd] [ðæt] [lɒŋ] [ɔː(r)]
There was enough wood to last until morning — whether he stayed that long or
那里 曾是 足够的 木头 到 最后的 直到 早晨 — 无论 他 入住 那 长的 或者
[nɒt] .
not .
不是 .
木柴足够用到天亮——不管他是否待到那时。

[ˈdʒɛni][hæd; həd] [lʌgd] [ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblæŋkit] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd]
Jenny had lugged the seats and a blanket out of the car and
珍妮 有 带吊臂的 这 座位 和 一个 毯子 出去 的 这 车 和
[ˈɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
improvised a lean - to close to the fire .
即兴发挥 一个 倾斜 - 到 关闭 到 这 火 .
珍妮把座椅和毯子从车里搬出来, 在火堆附近临时搭建了一个简易棚子。

[hiː; hi][paɪld][ɒn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] [ˈbrɑːntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ɡləʊ] [ɒv; əv] [fleɪm] [lɪt]
He piled on two of the larger branches and the bright glow of flame lit
他 堆积 在 二 的 这 更大的 分支 和 这 明亮的 辉光 的 火焰 点燃
[ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] .
their faces .
他们的 面孔 .
他将两根较大的树枝堆在上面, 明亮的火焰照亮了他们的脸庞。

[ʃiː; ji] [ˈbekən] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmpaʊnd] ,
She beckoned to him and gave him a bottle of the compound ,
她 招手 到 他 和 给予 他 一个 瓶子 的 这 化合物 ,
她向他招了招手, 递给他一瓶化合物。

[ˈwɒtʃɪŋ] [braɪt] - [aɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈemptɪd] [ˌaɪˈtiː] .
watching bright - eyed as he emptied it .
观看 明亮的 - 眼睛 作为 他 清空 它 .
我睁大眼睛看着他把瓶子倒空。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ˈpɑːtɪd] , [ʃiː; ji] [ˈwertɪd] .
With her lips parted , she waited .
和 她 嘴唇 分手了 , 她 等待 .
她微微张着嘴, 静静等待。

[hiː; hi][daɪd] ['nʌθɪŋ] .
He did nothing .
他 做过 没有什么 .

他什么也没做。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [laɪt] [daɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Slowly the light died in her eyes .
缓慢地 这 光 死亡 在 她 眼睛 .

她眼中的光芒渐渐消失。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈsævɪdʒ] [fiː; ji] [flʌŋ] [hɜːˈself] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
Like a savage she flung herself into his arms .
喜欢 一个 野蛮的 她 扔 她自己 进入 他的 武器 .

她像个野人一样扑进了他的怀里。

[hiː; hi] [ˈstiːl] [hɪmˈself][tuː; tə] [əʊ] [ˈæbsəluːtli] [nəʊ] [rɪˈækʃn] [ænd; ənd][ˈfaɪnəli][fiː; ji] [druː] [əˈweɪ] .
He steeled himself to show absolutely no reaction and finally she drew away .
他 钢铁般的意志 他自己 到 展示 绝对地 不 反应 和 最后 她 画 离开 .

他强忍住不表现出任何反应，最终她还是走开了。

[ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [fiː; ji] [ˈwɪspəd] ,
Trembling and with tears in her eyes , she whispered ,
发抖 和 和 眼泪 在 她 眼睛 , 她 低声说道 ,

她颤抖着，眼里噙着泪水，低声说道：

" [ðə; ði] [ˈkɒmpaʊnd] [ˈdʌznt] — " [ðə; ði] [lʊk] [pə; əv][peɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][ˈterə(r)] .
" The compound doesn't — " The look of pain in her eyes turned to terror .
" 这 化合物 不 — " 这 看 的 疼痛 在 她 眼睛 转向 到 恐怖 .

“这种化合物不——”她眼中的痛苦变成了恐惧。

" [jʊə; jər] [ɪˈmjuːn] ! "
" You're immune ! "
" 你是 免疫 ! "

“你免疫！ ”

" [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" Now you know . "
" 现在 你 知道 . "

现在你知道了。

" [bʌt; bət] [huː] [təʊld][juː; jʊ] — " [fiː; ji] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" But who told you — " She searched his face , shaking her head .
" 但 WHO 讲述 你 — " 她 搜索 他的 脸 , 摇晃 她 头 .

“可是谁告诉你的——”她仔细端详着他的脸，摇了摇头。

" [juː; jʊ][dɒʊnt] [nəʊ] , [duː; də][juː; jʊ] — [nɒt] [ˈriːəli] ? "
" You don't know , do you — not really ? "
" 你 不 知道 , 做 你 — 不是 真的 ? "

“你不知道，对吧——真的不知道？ ”

" [nəʊ] [wɒt] ?
" Know what ?
" 知道 什么 ?

你知道吗？

" [ɪnˈsted] [pə; əv] [riˈplai] , [fiː; ji] [ɑːskt] , " [juː; jʊ] [brɔːt] [em ˈiː][hɪə(r)] [dɪˈlɪbəɾətli] , [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ]
" Instead of replying , she asked , " You brought me here deliberately , didn't you
" 反而 的 回复 , 她 问 , " 你 带来 我 这里 故意地 , 没有 你
? "
? "
? "

她没有回答，而是问道：“你是故意把我带到这里来的，对吗？ ”

" [səʊ][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
" **So we wouldn't be interrupted** .
" 所以 我们 不会 是 中断 .

这样我们就不会被打扰。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈdʒeni] , [jʊr; jər][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][weə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmpaʊndz] [meɪd] . " **You see , Jenny , you're going to tell me where the compound's made** . "
你 看 , 珍妮 , 你是 去 到 告诉 我 在哪里 这 化合物的 制成 . "

珍妮, 你得告诉我这种化合物是在哪里生产的。

" [aɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][juː; jʊ][ˈeni] [gʊd] .
" **It wouldn't do you any good** .
" 它 不会 做 你 任何 好的 .

“这对你没有任何好处。”

[dʊʊnt][juː; jʊ] [siː] — " [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz][hændz][ʊn][hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɜː(r); hə(r)] **Don't you see — " He closed his hands on her wrists and jerked her**
不 你 看 — " 他 关闭 他的 双手 在 她 手腕 和 猛地一抖 她
[ˈruːdli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
rudely to her feet .
粗鲁地 到 她 脚 .

你难道看不出来吗——”他抓住她的手腕，粗暴地把她拽了起来。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gəʊ] [waɪt] .
He saw her face go white .
他 锯 她 脸 去 白色的 .

他看到她的脸色变得惨白。

[ænd; ənd][nəʊ][ˈwʌndə(r)] : [ðæt] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] , [ˈgræɪt] [hɑːd] [ˈbɒdi] ,
And no wonder : that magnificent , granite hard body ,
和 不 想知道 : 那 壮丽 , 花岗岩 难的 身体 ,
难怪：那雄伟壮丽、坚硬如花岗岩的躯体，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɔːt] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈpleɪə(r)] , [wəz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] **which she had bought in good faith for her own pleasure , was suddenly**
哪个 她 有 买 在 好的 信仰 为了 她 自己的 乐趣 , 曾是 突然
[aʊt] [ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)][kənˈtrəʊl] .
out of her control .
出去 的 她 控制 .

她出于好意为自己购买的物品，突然间就失去了她的控制。

[hiː; hi] [grɪnd] .
He grinned .
他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

[hiː; hi] [krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
He crushed her mouth against his and kissed her .
他 碎 她 嘴 反对 他的 和 亲吻 她 .

他猛地将她的嘴唇压向自己，吻了她。

[lɪmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ʃiː; ʃɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tʃəʊkt] ,
Limp in his arms , she clung to him and said in a choked ,
跛行 在 他的 武器 , 她 紧紧抓住 到 他 和 说 在 一个 窒息 ,

她瘫软在他怀里，紧紧抱着他，哽咽着说：

[ˈhʌski] [ˈwɪspə(r)] , " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] . "
husky whisper , " I love you , George . "
沙哑 耳语 , " 我 爱 你 , 乔治 . "

低沉沙哑的声音说：“我爱你，乔治。”

" [ænd; ənd] [jʊl] [meɪk] ['eni] ['sækɹɪfaɪs][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **And you'll make any sacrifice for love** , " **he replied** ,
" 和 你会 制作 任何 牺牲 为了 爱 , " 他 回复 ,
"你会为了爱情做出任何牺牲,"他回答说。

[ˈmɒkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaɪələʊɡ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [lʌv] ['stɔ:rɪz] .
mocking the dialogue of the television love stories .
嘲讽 这 对话 的 这 电视 爱 故事 .
嘲讽电视剧爱情故事中的对话。

" [jes] , ['eniθɪŋ] ! "
" **Yes , anything !** "
" 是的 , 任何事物 ! "
"是的，什么都行！ "
" [ðen] [tel] [ˌem 'i:] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒmpaʊndz] [ˌmænjʊ'fæktʃəd] . "
" **Then tell me where the compound's manufactured** . "
" 然后 告诉 我 在哪里 这 化合物的 制造 . "
"那么请告诉我这种化合物是在哪里生产的。"

" [həʊld][ˌem 'i:] [kləʊz] , [dʒɔ:dʒ] ; ['nevə(r)][let][ˌem 'i:] [gəʊ] .
" **Hold me close , George ; never let me go** .
" 抓住 我 关闭 , 乔治 ; 绝不 让 我 去 .
"乔治，抱紧我；永远不要放开我。"

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd][hi:; hi] [hɜ:d] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)][laɪn] !
" **How many times had he heard that particular line !**
" 如何 许多 时代 有 他 听到 那 特别的 线 !
他到底听过多少遍这句话了！

[aɪ 'ti:] ['sɪkənd] [hɪm] , ['hɪərɪŋ] [aɪ 'ti:] [naʊ] [frɒm; frəm] ['dʒeni] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ]
It sickened him , hearing it now from Jenny ; he had expected something
它 恶心 他 , 听力 它 现在 从 珍妮 ; 他 有 预期的 某物
[ˈbetə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
better of her .
更好的 的 她 .
听到珍妮这么说，他感到恶心；他原本对她抱有更高的期望。

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .
He pushed her from him .
他 推动 她 从 他 .
他把她推开了。

[baɪ]['æksɪdənt][hɪz; ɪz][fɪst] [reɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
By accident his fist raked her face .
经过 事故 他的 拳头 耙过的 她 脸 .
他的拳头不小心划伤了她的脸。

[ʃi:; ʃi] [fel] [bæk] [blʌd] ['trɪklɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] .
She fell back blood trickling from her mouth .
她 跌倒 后退 血 涓涓细流 从 她 嘴 .
她向后倒去，嘴角流出鲜血。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [hi:; hi] [sɔ:] [ʃɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪɡ] [sens] [ɒv; əv][peɪn] ;
In her eyes he saw shock and a vague sense of pain ;
在 她 眼睛 他 锯 震惊 和 一个 模糊的 感觉 的 疼痛 ;
他从她的眼神中看到了震惊和一丝淡淡的痛苦；

[bʌt; bət][bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)][ˌəʊvə'ɹɪd(ə)n][baɪ][ˌædə'reɪ(ə)n] .
but both were overridden by adoration .
但 两个都 是 覆盖 经过 崇拜 .
但两者都被崇拜之情所压倒。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [wɪpt] [ˈɹʌpi] , [ˈredi] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz][hænd] .
She was like a whipped puppy , ready to lick his hand .
她 曾是 喜欢 一个 鞭打 小狗 , 准备好 到 舔 他的 手 .

她就像一只被鞭打过的小狗，随时准备舔他的手。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] , " [ʃiː, ʃi] [ˈwɪspəd] .
" I'll tell you , George , " she whispered .
" 患病的 告诉 你 , 乔治 , " 她 低声说道 .

"我会告诉你的，乔治，"她低声说道。

" [bʌt; bət][daʊnt] [liːv] [em 'iː] .
" But don't leave me .
" 但 不 离开 我 .

但请不要离开我。

" [ʃiː, ʃi] [ˈpʊld] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [br'saɪd] [hɪm] , [ˈriːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
" She pulled herself to her feet and stood beside him , reaching for his hand .
" 她 拉 她自己 到 她 脚 和 站立 旁 他 , 到达 为了 他的 手 .

她站起身来，站在他身边，伸手去握他的手。

" [wiː; wi] [meɪk] [,aɪ 'tiː][ɪn] [ˈhɒliwʊd] , [ɪn][ðə; ði][də'rektərət; da'rektərət] [ˈbɪldɪŋ] ,
" We make it in Hollywood , in the Directorate Building ,
" 我们 制作 它 在 好莱坞 , 在 这 董事会 建筑 ,

"我们在好莱坞，在导演大楼里制作它，

[ðə; ði][paːt] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [saʊnd] [sterdʒ] . "
the part that used to be a sound stage . "
这 部分 那 用过的 到 是 一个 声音 阶段 . "

以前这里是录音棚。

" [θæŋks] , [ˈdʒeni] .
" Thanks , Jenny .
" 谢谢 , 珍妮 .

谢谢你，珍妮。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [siːts] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][sɪ'dæn] .
" He picked up one of the car seats and walked back to the sedan .
" 他 挑选 向上 一 的 这 车 座位 和 步行 后退 到 这 轿车 .

他拿起一个汽车座椅，走向轿车旁。

[ʃiː, ʃi] [stʊd] [ˈməʊnləs] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] .
She stood motionless watching him .
她 站立 静止不动 观看 他 .

她一动不动地站在那里，看着他。

[hiː; hi] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [siːt] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .
He fitted the seat in place and put the key in the lock .
他 适配 这 座位 在 地方 和 放 这 钥匙 在 这 锁 .

他把座椅安装到位，然后把钥匙插进锁孔。

[ðə; ði][ˈstɑːtə(r)] [graʊnd] [ə'wei] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈməʊtə(r)][dɪd][nɒt] [tɜːn] [ˈəʊvə(r)] .
The starter ground away , but the motor did not turn over .
这 起动机 地面 离开 , 但 这 发动机 做过 不是 转动 超过 .

起动机发出摩擦声，但发动机没有转动。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [bæk] [æt; ət][ˈdʒeni] .
He glanced back at Jenny .
他 瞥了一眼 后退 在 珍妮 .

他回头看了珍妮一眼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪnˈskruːtəbli] , " [juː; jʊ] [siː] , [dʒɔːdʒ] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [em ˈiː] .
" **She was smiling inscrutably** , " **You see** , **George** , **you have to stay with me** .
" 她 曾是 微笑 难以捉摸 , " 你 看 , 乔治 , 你 有 到 停留 和 我 .
她露出难以捉摸的微笑, "你看, 乔治, 你必须留在我身边。"

" [hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [muːvd] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
" **He got out of the car and moved toward her** .
" 他 得到 出去 的 这 车 和 已搬 朝向 她 .
他下了车, 朝她走去。

" [ai][wɒz; wəz][əˈfreɪd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [ˈdezət] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
" **I was afraid you were planning to desert me** , " **she went on** ,
" 我 曾是 害怕的 你 是 规划 到 沙漠 我 , " 她 去 在 ,
"我担心你会抛弃我,"她继续说道。

" [səʊ][ai] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][dɪˈstrɪbjətə(r)][kæp] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪəwɒd] .
" **so I took out the distributor cap while you were getting the firewood** .
" 所以 我 采取 出去 这 分销商 帽 尽管 你 是 获得 这 柴 .
"所以趁你去拿柴火的时候, 我把分电器盖取下来了。"

" [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
" **He stood in front of her** .
" 他 站立 在 正面 的 她 .
他站在她面前。

[ˈkəʊldli][hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , " [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][pʊt][,aɪ ˈtiː] , [ˈdʒeni] ?
Coldly he demanded , " **Where did you put it** , **Jenny ?**
冷冷地 他 要求 , " 在哪里 做过 你 放 它 , 珍妮 ?
他冷冷地问道: "珍妮, 你把它放在哪里了? "

" [ʃiː; ʃi] [ˈtɪltɪd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] .
" **She tilted her lips toward his** .
" 她 斜 她 嘴唇 朝向 他的 .
她将嘴唇凑向他。

" [kɪs] [ænd; ənd] [tel] — [ˈmeɪbi] . "
" **Kiss and tell — maybe** . "
" 吻 和 告诉 — 或许 . "
"也许会到处宣扬吧。"

" [ai] [ˈhævnt] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] [geɪmz] .
" **I haven't time for games** .
" 我 还没有 时间 为了 游戏 .
我没时间玩游戏。

[weə(r)] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?
它在哪里?

" [hɪz; ɪz][fɪst] [ʃɒt] [aʊt] .
" **His fist shot out** .
" 他的 拳头 射击 出去 .
"他的拳头猛地挥了出去。"

[ˈdʒeni] [sprɔːld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Jenny sprawled on the ground at his feet .
珍妮 蔓延 在 这 地面 在 他的 脚 .
珍妮四仰八叉地躺在他脚边的地上。

[əˈgen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði][,ædəˈreɪ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Again he saw the pain and the adoration in her face .
再次 他 锯 这 疼痛 和 这 崇拜 在 她 脸 .
他又一次看到了她脸上痛苦和爱慕的神情。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [raɪt] .
But that couldn't be right .
但 那 不能 是 正确的 .

但这肯定不对。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [heɪt] [hɪm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
She would hate him by this time .
她 会 恨 他 经过 这 时间 .

到这个时候，她肯定会恨死他。

[hiː; hi] [ˌjæŋk] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [fi:t] .
He yanked her to her feet .
他 猛拉 她 到 她 脚 .

他一把将她拽了起来。

[hɜː(r); hæ(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [ˈbliːdɪŋ] [ænd; ənd] [blʌd] [keɪm] [naʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn]
Her lips were still bleeding and blood came now from a wound in

[hɜː(r); hæ(r)] [tʃiːk] .
her cheek .
她 脸颊 .

她的嘴唇还在流血，脸颊上的伤口也开始渗血。

[jet] [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [smaɪl] [əˈgeɪn] .
Yet she managed to smile again .
然而 她 管理 到 微笑 再次 .

但她还是笑了。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] , [ˈdʒeni] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hæ(r)] .
" **I don't want to hurt you , Jenny , " he told her** .
" 我 不 想 到 伤害 你 , 珍妮 , " 他 讲述 她 .

“我不想伤害你，珍妮，”他告诉她。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] — "
" **But I have to have** — "
" 但 我 有 到 有 — "

“但我必须——”

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] .
" **I love you , George** .
" 我 爱 你 , 乔治 .

“我爱你，乔治。”

[aɪ][ˈnevə(r)] [θɔːt] [aɪˈd] [wɒnt] [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪˈself][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .
I never thought I'd want to give myself to a man .
我 绝不 想法 ID 想 到 给 我 到 一个 男人 .

我从未想过自己会想要把自己交给一个男人。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈbaɪɪŋ] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] , [dʌz] [aɪˈtiː] ?
All the buying doesn't make any difference , does it ?
全部 这 购买 不 制作 任何 不同之处 , 做 它 ?

所有这些购买行为都没有任何意义，对吗？

[nɒt] [ˈriːəli] .
Not really .
不是 真的 .

并不真地。

[ænd; ənd][aɪ][ˈnevə(r)] [njuː] [ðæt] [brɪˈfɔː(r)] !
And I never knew that before !
和 我 绝不 知道 那 前 !

我以前竟然不知道！

" [wið] [æŋ; əŋ] [ʌŋ'kɒŋjəs] ['mu:vmənt] ,
" **With an unconscious movement** ,
" 和 一个 无意识 移动 ,

“无意识地，

[ʃiː; ʃi] [kɪkt] [hɜː(r); hə(r)][treɪn][ə'saɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɪ'strɪbjətə(r)][kæp] ['laɪŋ] [br'niːθ] [aɪ 'tiː]
she kicked her train aside and he saw the distributor cap lying beneath it
她 踢 她 火车 旁边 和 他 锯 这 分销商 帽 说谎 下面 它
.
:
.

她踢开火车，他看到分电器盖躺在火车下面。

[hiː; hi] [pɪkt] [aɪ 'tiː][ʌp] .
He picked it up .
他 挑选 它 向上 .

他把它捡了起来。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [æt; ət][hɪm] ['skriːmɪŋ] .
She flung herself at him screaming .
她 扔 她自己 在 他 尖叫 .

她尖叫着扑向他。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] ['hæmə(r)] [biːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ; [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [dʌŋ][ɪntuː][hɪz; ɪz] [bæk]
He felt the hammer beat of her heart ; her fingers dug into his back
他 毛毡 这 锤 打 的 她 心 ; 她 手指 挖 进入 他的 后退
[laɪk][kæt] [klɔːz] .
like cat claws .
喜欢 猫 爪子 .

他感觉到了她心脏如锤子般砰砰跳动；她的手指像猫爪一样深深地抓进他的背里。

[naʊ] [aɪ 'tiː][ɪ'dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .
Now it didn't matter .
现在 它 没有 事情 .

现在这一切都不重要了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['siːkrət] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
He had the secret ; he could go whenever he wanted to .
他 有 这 秘密 ; 他 可以 去 每当 他 通缉 到 .

他掌握了秘密；他可以随时去。

[ˌnʌnðə'les] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][ə'weɪ] — ['tendəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'gret] .
Nonetheless he pushed her away — tenderly , and with regret .
尽管如此 他 推动 她 离开 — 温柔地 , 和 和 后悔 .

然而，他还是推开了她——温柔而又充满遗憾。

[tuː; tə] [sə'rendə(r)] [laɪk] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kəpɪtʃu'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] .
To surrender like this was no better than a capitulation to the compound .
到 投降 喜欢 这 曾是 不 更好的 比 一个 投降 到 这 化合物 .

像这样投降，无异于向敌方阵地投降。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌndə'stænd] [ðæt] .
It was instinctively important to make her understand that .
它 曾是 本能地 重要的 到 制作 她 理解 那 .

让她明白这一点，在我看来至关重要。

[hiː; hi] [ŋjuː] [ðæt] [mʌtʃ] ,
He knew that much ,
他 知道 那 很多 ,

他很清楚这一点。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃə:n] [tu:] [kləʊz][tu:; tə][fɪ:və(r)] [pɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə]
but his emotions were churned too close to fever pitch for him to
 但 他的 情绪 是 搅打 也 关闭 到 发烧 沥青 为了 他 到
 ['ri:z(ə)n] [aʊt] [wɒt] [els] [ðæt] [ɪm'plaɪd] .
reason out what else that implied .
 原因 出去 什么 别的 那 暗示 .

但他当时情绪激动，几乎到了疯狂的地步，根本无法思考这还意味着什么。

[hiː; hi] [klipt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈniːtli] [ɒn][ðə; ði][dʒɔː][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hæ(r)] [ʌnˈkɒnəs] [ˈbɒdi][ɒn][ðə; ði]
He clipped her neatly on the jaw and put her unconscious body on the
 他 剪辑 她 整齐地 在 这 颚 和 放 她 无意识 身体 在 这
 [graʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
ground by the fire .
 地面 经过 这 火 .

他干净利落地击中了她的下巴，然后把她昏迷的身体放在火堆旁的地上。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [mæp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]
He left the map with her so she could find her way out in the
 他 左边 这 地图 和 她 所以 她 可以 寻找 她 方式 出去 在 这
 ['mɔ:nɪŋ] ;
morning ;
 早晨 ;

他把地图留给了她，以便她第二天早上能找到出路；

[hi:; hi] [nju:] [ˌaɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɔ:t] [haɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪweɪ] ,
he knew it was really a very short hike to a highway ,
 他 知道 它 曾是 真的 一个 非常 短的 远足 到 一个 公路 ,
 他知道到高速公路其实只需要走很短一段路。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɑ:sɪŋ] [kɑ:(r)] [ɔ:(r)] [trʌk] .
where she would be picked up by a passing car or truck .
 在哪里 她 会 是 挑选 向上 经过 一个 通过 车 或者 卡车 .

在哪里 她 会 是 挑选 向上 经过 一个 通过 车 或有 卡车 .

她会被路过的汽车或卡车接走。

[i:] [drəʊv] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [hi; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] — [æt; ət] [li:st] [hi; hi] [traɪd] [tu; tə] [rɪ'membə(r)] .

e drove out the way he had come in — at least he tried to remember .

e 驾驶 出去 这 方式 他 有 来 在 — 在 至少 他 尝试 到 记住 .

他开车沿着来时的路驶出——至少他努力记住了这一点。

[fɔ:(r)] [taɪmz] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [rʌŋ] [tɜ:n] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] ['bæktræk] .
Four times he took a wrong turn and had to backtrack .
 四 时代 他 采取 一个 错误的 转动 和 有 到 回溯 .
 他四次走错路，不得不原路返回。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [dɔ:n] [br'fɔ:(r)][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv] ['hɒliwʊd] .
It was , therefore , dawn before he reached the outskirts of Hollywood .
 它 曾是 , 所以 , 黎明 前 他 达到 这 郊区 的 好莱坞 .

因此，当他到达好莱坞郊区时，天已经亮了。

[In] ['eni] ['ʌðə(r)] ['siti] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [kən'spɪkjʊəs] — ['sɪmpli] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [hɪz; ɪz]
In any other city he would not have been conspicuous — simply a man on his
在 任何 其他 城市 他 会 不是 有 到过 显眼的 — 简单地 一个 男人 在 他的

[wei] [tu:; tə] [wɜ:k] ;
way to work ;
方式 到 工作 ;

在其他任何城市，他都不会引人注目——只不过是一个上班途中的普通人；

['əʊnli] ['wɪmɪn] [slept] [leɪt] .
only women slept late .
 仅有的 女性 睡着了 晚的 .

只有女人才会睡懒觉。

[haʊ'evə(r)] , ['hɒliwʊd] [wɒz; wəz] [ɒf] - ['lɪmɪts][tu:; tə] ['evri] [meɪl] .
However , **Hollywood** **was** **off** - **limits** **to** **every** **male** .

然而 , 好莱坞 曾是 离开 - 限制 到 每一个 男性 .

然而，好莱坞对所有男性来说都是禁区。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'rektərət; daɪ'rektərət] ,
The city **was** **not** **only** **the** **seat** **of** **the** **Directorate** ,

这 城市 曾是 不是 仅有的 这 座位 的 这 董事会 ,

这座城市不仅是总督府所在地，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktʃərɪŋ] ['sentə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɒz'metɪks] ['ɪndəstri] .
but **the** **manufacturing** **center** **for** **the** **cosmetics** **industry** .

但 这 制造业 中心 为了 这 化妆品 行业 .

但却是化妆品行业的制造中心。

[ænd; ɐnd] [sɪns] [ðæt] [geɪv] ['wɪmɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:m] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [nəʊ] [mæn]
And **since** **that** **gave** **women** **her** **charm** , **it** **was** **a** **business** **no** **man**
和 自从 那 给予 女性 她 魅力 , 它 曾是 一个 商业 不 男人
[wɜ:kt] [æt; ət] .
worked **at** .

工作 在 .

而由于女性的魅力源于此，所以男性不会从事这个行业。

[dʒɔ:dʒ] [hæd; həd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] .
George **had** **to** **have** **a** **disguise** .

乔治 有 到 有 一个 伪装 .

乔治必须乔装打扮。

[hi:; hi] [stɒpt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌrezɪ'den](ə)l [stri:t] , [weə(r)] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi]
He **stopped** **on** **a** **residential** **street** , **where** **the** **people** **were** **still** **likely** **to** **be**

他 停止 在 一个 住宅 街道 , 在哪里 这 人们 是 仍然 可能 到 是

[ɪn] [ðəə(r)] [bedz] .
in **their** **beds** .

在 他们的 床 .

他把车停在一条居民街道上，那里的人们可能都还在睡觉。

[hi:; hi] [ri:d] [nems] [ɒn] [meɪl] ['bɒksɪz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [æn; ən] [ʌn'mæɪrɪd] ['wʊmən]
He **read** **names** **on** **mail** **boxes** **until** **he** **found** **a** **house** **where** **an** **unmarried** **woman**

他 读 姓名 在 邮件 盒子 直到 他 成立 一个 房子 在哪里 一个 未婚 女士

[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .

居住地 .

他逐个查看邮箱上的姓名，直到找到一个未婚女子居住的房子。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɒn] [ə'pru:v(ə)] [wɪð]
He **had** **no** **way** **of** **knowing** **if** **she** **had** **a** **husband** **on** **approval** **with**

他 有 不 方式 的 会心 如果 她 有 一个 丈夫 在 赞同 和

[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,

她 ,

他无从得知她是否与丈夫有婚约关系。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɒks] [wɒz; wəz] [mɑ:kt] " [mɪs] . " [wɪð] ['eni] [lʌk] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɒt] [wɒt]
but **the** **box** **was** **marked** " **Miss** . " **With** **any** **luck** **he** **might** **have** **got** **what**

但 这 盒子 曾是 标记 " 错过 . " 和 任何 运气 他 可能 有 得到 什么

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [wɪ'dəʊt] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
he **wanted** **without** **disturbing** **her** ,

他 通缉 没有 令人不安 她 ,

但盒子上标着“小姐”。如果运气好的话，他或许能在不打扰她的情况下得到他想要的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwʊmən][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪt][ˈsli:pə(r)]
but the woman was a light sleeper
但 这 女士 曾是 一个 光 轨枕

但这位女士睡眠很浅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kɔ:t][hɪm][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈpʊtɪŋ][ɒn][ðə; ði][dres].
and she caught him as he was putting on the dress.
和 她 捕捉 他 作为 他 曾是 推杆 在 这 裙子 。

她撞见他正在穿裙子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsɒri][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][slʌŋ][hɜ:(r); hə(r)], [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][geɪv][hɪm][nəʊ][rɪˈzɪstəns]
He was sorry he had to slug her , but she gave him no resistance
他 曾是 对不起 他 有 到 蛞蝓 她 , 但 她 给予 他 不 反抗
.
.
.

他很后悔不得不打她，但她没有反抗。

[ə; eɪ][spɑ:k][ɒv; əv][həʊp], [ə; eɪ][spɑ:k][ɒv; əv][lɒŋ] - [fə'gɒtn][ju:θ][gləʊ][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][aɪz];
A spark of hope , a spark of long - forgotten youth glowed in her eyes ;
一个 火花 的 希望 , 一个 火花 的 长的 - 被遗忘的 青年 发光 在 她 眼睛 ;

她眼中闪烁着希望的火花，那是早已被遗忘的青春的火花；

[bɪ'fɔ:(r)][ʃiː; ʃi][slɪd][ˈɪntuː] [ʌn'kɒŋjəsənəs].
before she slid into unconsciousness .
前 她 滑行 进入 无意识 。

在她陷入昏迷之前。

[ˈweəriŋ][ðə; ði][ˈstəʊlən][dres], [wɪtʃ][fɪt][hɪm][laɪk][ə; eɪ][tent],
Wearing the stolen dress , which fit him like a tent ,
穿着 这 被盗 裙子 , 哪个 合身 他 喜欢 一个 帐篷 ,

他穿着偷来的裙子，那裙子对他来说就像个帐篷。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪ'nɔ:məs][hæt][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][feɪs],
and an enormous hat to hide his face ,
和 一个 巨大的 帽子 到 隐藏 他的 脸 ,

他还戴着一顶巨大的帽子遮住了脸。

[dʒɔ:dʒ][pɑ:kt][hɪz; ɪz][sɪ'dæən][nɪə(r)][ðə; ði][də'rektərət; daɪ'rektərət][ænd; ənd][ˈentəd][ðə; ði][ˈbɪldɪŋ]
George parked his sedan near the Directorate and entered the building
乔治 停放 他的 轿车 靠近 这 董事会 和 进入 这 建筑

[wen][aɪ'tiː][ˈəʊpənd][æt; ət][eɪt].
when it opened at eight .
什么时候 它 打开 在 八 。

乔治将轿车停在局长办公室附近，并在八点开门时进入了大楼。

[ɪn][ru:m][ˈɑ:ftə(r)][ru:m][ɔ:'tɒmətənz][ˈdemənstreɪtɪd][haʊ][tuː; tə][dres][kə'rektli]; ['rəʊbɒt][ˈfeɪsɪz]
In room after room automaton demonstrated how to dress correctly ; robot faces
在 房间 后 房间 自动机 已证明 如何 到 裙子 正确 ; 机器人 面孔

[dɪ'spleɪd][ðə; ði][ˈju:zɪz; ˈju:sɪz][ɒv; əv][kɒz'metɪks].
displayed the uses of cosmetics .
显示 这 用途 的 化妆品 。

一间又一间的房间里，自动装置演示了如何正确着装；机器人面孔展示了化妆品的用途。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][dɪ'spleɪz][ɒv; əv][ˈkɪtʃɪn][ˈgædʒɪts], [ə'plaɪənsɪz], [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈhevi]
There were displays of kitchen gadgets , appliances , and other heavy
那里 是 显示器 的 厨房 小工具 , 电器 , 和 其他 重的

[mə'ʃi:nəri][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][həʊm];
machinery for the home ;
机械 为了 这 家 ;

展出了厨房用具、家用电器和其他重型机械；

[rɪ'kɔːdɪd] [ˈlektʃəz] [ɒn] [stɒk] [ˈmænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˈmɑːkɪt] [kən'trəʊl] .
recorded lectures on stock management and market control .
记录 讲座 在 库存 管理 和 市场 控制 .

股票管理和市场控制方面的录制讲座。

[hɪə(r)] [ˈwɪmɪn] [keɪm] [frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][əd'vaɪs] , [help][ænd; ənd]
Here women came from every part of the country for advice , help and
这里 女性 来了 从 每一个 部分 的 这 国家 为了 建议 , 帮助 和
[ˈgaɪd(ə)ns] .
guidance .
指导 .

来自全国各地的妇女来到这里寻求建议、帮助和指导。

[hɪə(r)][ðə; ði][tɒp] [də'rektər] [met][tuː; tə][plæn] ['bɪznəs] ['pɒləsi] , [tuː; tə][ˈɡʌv(ə)n][ðə; ði]['neiʃ(ə)n] ,
Here the Top Directors met to plan business policy , to govern the nation ,
这里 这 顶部 导演 遇见 到 计划 商业 政策 , 到 治理 这 国家 ,
在这里 , 高层领导们齐聚一堂 , 制定商业政策 , 治理国家。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['suːpəvaɪz] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] .
and to supervise the production of the compound .
和 到 监督 这 生产 的 这 化合物 .

并监督该化合物的生产。

[fɔː(r); fə(r)][ˈəʊnli][ðə; ði][tɒp] [də'rektər] — [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˈwɪmɪn] — ['æktʃuəli] [njuː] [ðə; ði]
For only the Top Directors — less than a dozen women — actually knew the
为了 仅有的 这 顶部 导演 — 较少的 比 一个 打 女性 — 实际上 知道 这
[ˈfɔːmjələ] .
formula .
公式 .

只有少数几位顶级导演——不到十二位女性——真正知道其中的奥秘。

[laɪk] [ðəə(r)] ['stɒk,həʊldɪŋ] , [ðə; ði]['siːkrət][wɒz; wəz][hə'redɪt(ə)ri] , [pɑːst] [frɒm; frəm]['mʌðə(r)][tuː; tə]
Like their stockholdings , the secret was hereditary , passed from mother to
喜欢 他们的 持股情况 , 这 秘密 曾是 遗传 , 通过了 从 母亲 到
[ˈdɔːtə(r)] .
daughter .
女儿 .

就像她们的股票一样 , 这个秘密也是世袭的 , 由母亲传给女儿。

[dʒɔːdʒ] [sɜːrtʃt] ['evri] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət][faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ɪg'zɪbɪt]
George searched every floor of the building , but found nothing except exhibit
乔治 搜索 每一个 地面 的 这 建筑 , 但 成立 没有什么 除了 展览
[rʊmz; ruːmz] .
rooms .
房间 .

乔治搜遍了整栋楼的每一层 , 但除了展厅之外什么也没找到。

[taɪm] [pɑːst] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɒt][faɪnd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] .
Time passed , and still he did not find what he had come for .
时间 通过了 , 和 仍然 他 做过 不是 寻找 什么 他 有 来 为了 .

时间流逝 , 他仍然没有找到他此行的目的。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈwɪmɪn] ['kraʊdɪd] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪts] .
More and more women crowded in to see the exhibits .
更多的 和 更多的 女性 挤 在 到 看 这 展品 .

越来越多的女性涌入展厅参观展览。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [faʊnd] [njuː] - [ˈkʌmə(r)] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɪm] [ˈɒdli] ; [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd]
Several times he found new - comers examining him oddly ; he found he had
一些 时代 他 成立 新的 - 来者 检查 他 奇怪 ; 他 成立 他 有
[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [kraʊdz] .
to avoid the crowds .
到 避免 这 人群 .

他好几次发现新来的人用奇怪的眼神打量他；他发现自己不得不避开人群。

[ɪˈventʃuəli] [hiː; hi] [went] [daʊn] [steps] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [mɑːkt] " [kiːp]
Eventually he went down steps into the basement , though a door marked " Keep
最终 他 去 向下 步骤 进入 这 地下室 , 尽管 一个 门 标记 " 保持
[aʊt] .
Out .
出去 .

最终他走下楼梯来到地下室，尽管有一扇门上标着“禁止入内”。

" [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [lɒkt] [nɔː(r)] [ˈɡɑːdɪd] ,
" **The door was neither locked nor guarded ,**
" 这 门 曾是 两者都不 已锁定 也不 守卫 ,
“门既没锁，也没有人看守。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈməʊt] [tʃɑːns] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ˈsentə(r)]
but there was a remote chance it might lead to the production center
但 那里 曾是 一个 偏僻的 机会 它 可能 带领 到 这 生产 中心
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒmpaʊnd] .
for the compound .
为了 这 化合物 .

但也有极小的可能性，它可能会指向该化合物的生产中心。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [dʒɔːdʒ] [faʊnd] [ə; eɪ] [məˈkænɪkl] [ɒpəˈreɪʃ(ə)n] [ʌndəˈweɪ] ;
In the basement George found a mechanical operation underway ;
在 这 地下室 乔治 成立 一个 机械的 手术 进行 ;
乔治在地下室发现有人正在进行机械作业；

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [kɒzˈmetɪk] [ɪgˈzɪbɪt] .
at first he took it for another cosmetic exhibit .
在 第一的 他 采取 它 为了 其他 化妆品 展览 .
起初他以为这是另一个化妆品展览品。

[kənˈveɪə(r)] [belts] [dɪˈlɪvəd] [ˈbærəlz] [ɒv; əv] [ˈfleɪvərɪŋ] [ˈsɪrəp] , [ˈælkəhɒl] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈwaɪdli]
Conveyor belts delivered barrels of flavoring syrup , alcohol and a widely
输送带 腰带 发表 桶 的 调味 糖浆 , 酒精 和 一个 广泛
[ˈædvətaɪzɪd] [ˈlɪkwɪd] [ˈvɪtəˌmɪn] [ˈkɒmpaʊnd] .
advertised liquid vitamin compound .
广告 液体 维他命 化合物 .

传送带运送着桶装的调味糖浆、酒精和一种广受好评的液体维生素化合物。

[məˈʃiːnz] [slaɪst] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [kənˈteɪnə(r)z] , [ˈdʌmpɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ˈɪntuː] [hjuːdʒ] [væts] ,
Machines sliced open the containers , dumping the contents into huge vats ,
机器 切片 打开 这 容器 , 倾销 这 内容 进入 巨大的 大桶 ,
机器切开容器，将里面的东西倾倒入巨大的桶里。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [paɪps] [ˈemptɪd] [ðə; ði] [ˈmɪkstʃə(r)] [ˈɪntuː] [ˈpɑːsɪŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈbɒtlz] .
from which pipes emptied the mixture into passing rows of bottles .
从 哪个 管道 清空 这 混合物 进入 通过 行 的 瓶子 .
管道将混合物排入一排排瓶子中。

[ðə; ði] ['bɒtlz] : ['sʌd(ə)nli] [dʒɔ:dʒ] ['rekəg'naɪzd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [dɔ:nd] [ɒn][hɪm] ,
The bottles : suddenly George recognized them and the truth dawned on him ,
这 瓶子 : 突然 乔治 认可 他们 和 这 真相 黎明 在 他 ,
['sɪkənɪŋli] .
sickeningly .
令人作呕 .

那些瓶子：乔治突然认出了它们，真相让他感到一阵恶心。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][,mænju'fæktʃərɪŋ]['sentə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] — [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [maɪt]
Here was the manufacturing center for the compound — but it might
这里 曾是 这 制造业 中心 为了 这 化合物 — 但 它 可能
[dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [bɑ:n] [ɪn] [kə'netɪkət] [ɔ:(r)][ə; eɪ][stɔ:(r)] ['wɪndəʊ] [ɪn] [,mæn'hætɪn] .
just as well have been a barn in Connecticut or a store window in Manhattan .
只是 作为 出色地 有 到过 一个 谷仓 在 康涅狄格州 或者 一个 店铺 窗户 在 曼哈顿 .
这里是该化合物的生产中心——但它也可能是康涅狄格州的一个谷仓或曼哈顿的一个商店橱窗。

[nəʊ][mæn][wɒz; wəz] [ɪn'sleɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [dɪd][nɒt][ɪg'zɪst] .
No man was enslaved by the compound , for the compound did not exist .
不 男人 曾是 奴隶 经过 这 化合物 , 为了 这 化合物 做过 不是 存在 .
营地里没有人被奴役，因为营地根本不存在。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [baɪ][hɪz; ɪz][əʊn] [sens] [ɒv; əv] [ɡɪlt] , [hɪz; ɪz][əʊn] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]
He was imprisoned by his own sense of guilt , his own fear of being
他 曾是 被监禁 经过 他的 自己的 感觉 的 有罪 , 他的 自己的 害怕 的 存在
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .
他被自己的罪恶感和对与众不同的恐惧所囚禁。

[dʒɔ:dʒ] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz][əʊn] [fɪə(r)][ænd; ənd] [ɡɪlt] :
George remembered his own fear and guilt :
乔治 记得 他的 自己的 害怕 和 有罪 :
乔治想起了自己曾经的恐惧和愧疚：

[hi:; hi] [nju:] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][bi:; bi] ['drɪvɪn] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [kən'fɔ:m] [tu:; tə] [wɒt]
he knew how much a man could be driven to make himself conform to what
他 知道 如何 很多 一个 男人 可以 是 驱动 到 制作 他自己 符合 到 什么
[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌðə(r)][men][wɜ:(r); wə(r)][laɪk] .
he thought other men were like .
他 想法 其他 男人 是 喜欢 .
他知道一个人会多么渴望让自己符合他想象中其他男人的样子。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃæm] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] .
His revenge was as foolish as the sham he wanted to destroy .
他的 复仇 曾是 作为 愚蠢 作为 这 假 他 通缉 到 破坏 .
他的复仇和他想要摧毁的骗局一样愚蠢。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ri:zənd] [ðæt] [aʊt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;
He should have reasoned that out long ago ;
他 应该 有 有理智的 那 出去 长的 前 ;
他早就应该想到这一点了；

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ri:ələɪzd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)][tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'mju:nəti] [tu:; tə][æn; ən]
he should have realized it was impossible to have immunity to an
他 应该 有 已实现 它 曾是 不可能的 到 有 免疫 到 一个
[ə'dɪktɪv] [drʌg] .
addictive drug .
令人上瘾 药品 .
他应该意识到，人不可能对成瘾性药物产生免疫力。

[bʌt; bət] , [nəʊ] , [dʒɔ:dʒ] [br'i:vd] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] [ɒn][ðə; ði] ['telɪvɪz(ə)n] ['prəʊgræms] .
But , no , George believed what he saw on the television programs .
但 , 不 , 乔治 相信 什么 他 锯 在 这 电视 程序 .

但是，乔治却相信他在电视节目中看到的一切。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['vɪktɪmaɪz] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] ['eni][mæn][hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] .
He was victimized as much as any man had ever been .
他 曾是 受害者 作为 很多 作为 任何 男人 有 曾经 到过 .

他所遭受的伤害，丝毫不亚于任何一个男人。

[hi:; hi] [tɜ:nd] ['blaɪndli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['steəweɪ] ,
He turned blindly toward the stairway ,
他 转向 盲目地 朝向 这 楼梯 ,

他茫然地转身走向楼梯，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ðə; ði]['mɒrəlz] [skwɒd] [kləʊzd] [ɪn][ə'raʊnd] [hɪm] .
and from the shadows in the hall the Morals Squad closed in around him .
和 从 这 阴影 在 这 大厅 这 德 队 关闭 在 大约 他 .

道德小队从大厅的阴影中向他逼近。

[wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] , [hi:; hi] [rɪpt] [ɒf] [ðə; ði]['stəʊlən] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði]
With a final gesture of defiance , he ripped off the stolen dress and the
和 一个 最终的 手势 的 蔑视 , 他 撕裂 离开 这 被盗 裙子 和 这
[əb'sɜ:d] [hæt] ,
absurd hat ,
荒诞 帽子 ,

他带着最后的蔑视，一把扯下偷来的裙子和那顶滑稽的帽子。

[ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][blɑ:st][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɡʌnz] .
and stood waiting for the blast from their guns .
和 站立 等待 为了 这 爆炸 从 他们的 枪支 .

他们站在那里，等待着枪声响起。

[æn; ən][əʊld]['wʊmən] , ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['əʊldə(r)] [ɪn'sɪɡniə][ɒv; əv][ə; eɪ][tɒp][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,
An old woman , wearing the shoulder insignia of a Top Director ,
一个 老的 女士 , 穿着 这 肩膀 徽章 的 一个 顶部 导演 ,

一位老妇人，肩上佩戴着高级主管的徽章，

[pʊʃt] [θru:] [ðə; ði][skwɒd][ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] , [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
pushed through the squad and faced him , a revolver in her hand .
推动 通过 这 队 和 面对 他 , 一个 左轮手枪 在 她 手 .

她挤过人群，面对着他，手里拿着一把左轮手枪。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz]['naɪðə(r)]['æŋɡri][nɔ:(r)] [dɪ'stɜ:bd] .
She was neither angry nor disturbed .
她 曾是 两者都不 生气的 也不 不安 .

她既不生气也不不安。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] , [wen] [ʃi:; ji] [spəʊk] , [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['pɪti] .
Her voice , when she spoke , was filled with pity .
她 嗓音 , 什么时候 她 辐 , 曾是 已填 和 遗憾 .

她说话时，语气中充满了怜悯。

['pɪti] !
Pity !
遗憾 !

遗憾！

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)] [ɪn'dɪɡnəti] .
That was the final indignity .
那 曾是 这 最终的 侮辱 .

这是最后的侮辱。

" [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Now you know the truth** , " **she said** .
" 现在 你 知道 这 真相 , " 她 说 .

“现在你知道真相了,”她说。

" [ə; eɪ] [fjuː] [men] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] [aɪ ˈtiː] ;
" **A few men always have to try it** ;
" 一个 很少 男人 总是 有 到 尝试 它 ;

“总有一些人非要尝试一下；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [let] [ðem; ðəm] [siː] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
and we usually let them see this room and find out for
和 我们 通常 让 他们 看 这 房间 和 寻找 出去 为了
[ðəm'selvz] [brɪˈfɔː(r)] — [brɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [kləʊz] [ðə; ði] [keɪs] .
themselves before — before we close the case .
他们自己 前 — 前 我们 关闭 这 案件 .

我们通常会让他们参观这个房间，让他们自己去发现——在结案之前。

" [ˈtensli] [hiː; hi] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] , " [dʒʌst] [haʊ] [mʌt] [lɒŋɡə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] — "
" **Tensely he demanded** , " **just how much longer do you think —** "
" 紧张地 他 要求 , " 只是 如何 很多 更长 做 你 思考 — "

他紧张地问道：“你觉得还要多久——”

" [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [əˈweɪ] [wɪð] [ðɪs] ?
" **We can get away with this** ?
" 我们 能 得到 离开 和 这 ?

我们能逃脱惩罚吗？

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .
As long as men are human beings .
作为 长的 作为 男人 是 人类 生物 .

只要男人还是人。

[ɪts] [ˈiːziə] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːˈself] [brɪˈliːv] [ə; eɪ] [laɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈevriwʌn] [els] [brɪˈliːvz] [aɪ ˈtiː] ,
It's easier to make yourself believe a lie if you think everyone else believes it ,
它是 更轻松 到 制作 你自己 相信 一个 说谎如果 你 思考 每个人 别的 相信 它 ,

如果你认为其他人都相信某个谎言，那么你就更容易让自己相信这个谎言。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ə; eɪ] [truːθ] [juːv] [faʊnd] [aʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
than to believe a truth you've found out on your own .
比 到 相信 一个 真相 你已经 成立 出去 在 你的 自己的 .

宁愿相信自己发现的真相。

[ɔːl] [ɒv; əv] [juː ˈes] [wɒnt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ˈlðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] .
All of us want more than anything else to be like other people .
全部 的 我们 想 更多的 比 任何事物 别的 到 是 喜欢 其他 人们 .

我们所有人都渴望成为像其他人一样的人。

[ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [ˈtelɪvɪz(ə)n] [ˈprəʊgræms] ; [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp]
Women have created a world for you with television programs ; you grow up
女性 有 创建 一个 世界 为了 你 和 电视 程序 ; 你 生长 向上
[əbˈzɜːvɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [els] ;
observing nothing else ;
观察 没有什么 别的 ;

女性通过电视节目为你创造了一个世界；你从小到大看到的只有这些；

[juː; jʊ] [meɪk] [jɔːˈself] [fɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpæt(ə)n] .
you make yourself fit into the pattern .
你 制作 你自己 合身 进入 这 图案 .

你让自己适应这种模式。

[ˈəʊnli][ə; eɪ][fjuː] [ˌɪndɪˈpendənt] - [ˈmaɪndɪd] [ˈkærəktəz][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə][əkˈsept][ðeə(r)]
Only a few independent - minded characters have the courage to accept their
仅有的 一个 很少 独立的 - 有思想 人物 有 这 勇气 到 接受 他们的
[əʊn] [ɪˈmjuːnəti] ;
own immunity ;
自己的 免疫 ;

只有少数具有独立思考能力的人有勇气接受自己享有豁免权的事实；

[məʊst][ʊv; əv][ðem; ðəm][end][ʌp][hiə(r)] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ˈslʌmθɪŋ] [ˈnəʊb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest]
most of them end up here , trying to do something noble for the rest
最多 的 他们 结尾 向上 这里 , 尝试 到 做 某物 高贵 为了 这 休息
[ʊv; əv][mænˈkaɪnd] .
of mankind .
的 人类 .

他们中的大多数人最终都来到这里，试图为全人类做一些高尚的事情。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ˌsætɪsˈfæk](ə)n , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪts] [wɜːθ] : [juːv] [biːn] [truː] [tuː; tə]
But you have one satisfaction , for what it's worth : you've been true to
但 你 有 一 满意 , 为了 什么 它是 值得 : 你已经 到过 真的 到
[jɔːˈself] .
yourself .
你自己 .

但无论如何，你至少可以感到欣慰：你忠于自己。

" [truː] [tuː; tə] [jɔːˈself] .
" **True to yourself** .
" 真的 到 你自己 .

忠于自己。

[dʒɔːdʒ] [faʊnd] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈkʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fiə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .
George found a strange comfort in the words , and his fear was gone .
乔治 成立 一个 奇怪的 舒适 在 这 字 , 和 他的 害怕 曾是 已消失 .

乔治从这些话中找到了一种奇特的安慰，他的恐惧消失了。

[hiː; hi] [skweəd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [maʊθ] [ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)][gʌn] .
He squared his shoulders and faced the mouth of her gun .
他 平方 他的 肩膀 和 面对 这 嘴 的 她 枪 .

他挺直肩膀，面对着她的枪口。

爱情故事(Love Story)

第2/2页

[tru:] [tu:; tə] [jɔ:'self] : [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:θ] ['daɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .
True to yourself : that was something worth dying for .
真的 到 你自己 : 那 曾是 某物 值得 垂死 为了 .

忠于自己：那是值得为之献身的东西。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'mæʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmənz] [aɪz] .
He saw a flicker of emotion in the old woman's eyes .
他 锯 一个 闪烁 的 情感 在 这 老的 女性的 眼睛 .

他看到老妇人眼中闪过一丝情绪。

[ædmə'reɪʃ(ə)n] ?
Admiration ?
钦佩 ?

钦佩？

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] .
He couldn't be sure .
他 不能 是 当然 .

他无法确定。

[fɔ:(r); fə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['mæʊmənt] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ræŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:(r)] ;
For at the moment a shot rang out from the end of the corridor ;
为了 在 这 片刻 一个 射击 响铃 出去 从 这 结尾 的 这 走廊 ;

就在这时，走廊尽头传来一声枪响；

[ænd; ænd] [ðə; ði] [tɒp] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [fel] [bæk] , ['nɜ:sɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] ['sʌd(ə)nli] [braɪt] [wɪð]
and the Top Director fell back , nursing a hand suddenly bright with
和 这 顶部 导演 跌倒 后退 , 护理 一个 手 突然 明亮的 和
[blʌd] .
blood .
血 .

最高主管跌坐在地上，捂着突然鲜血淋漓的手。

" [let] [hɪm] [gəʊ] .
" **Let him go .**
" 让 他 去 .

放他走。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dʒɛnɪz] [vɔɪs] .
" **It was Jenny's voice .**
" 它 曾是 珍妮的 嗓音 .

那是珍妮的声音。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['feltəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑ:tlɪ] [əʊpən] [dɔ:(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steəweɪ] .
She was sheltered by a partly open door at the foot of the stairway .
她 曾是 避难所 经过 一个 部分 打开 门 在 这 脚 的 这 楼梯 .

她躲在楼梯脚下半开的门后。

" [daʊnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fu:l] , " [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] .
" **Don't be a fool , " the old woman replied .**
" 不 是 一个 傻子 , " 这 老的 女士 回复 .

“别犯傻了，”老妇人回答道。

" [hi:z] [si:n] [tu:] [mʌt]] . "
" **He's seen too much .** "
" 他是 已见 也 很多 . "
"

“他见识过太多了。”

" [aɪˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] .
" It doesn't matter .
" 它 不 事情 .

“没关系。”

[hu:] [wʊd] [brɪˈli:v] [hɪm] ? "
Who would believe him ? "
WHO 会 相信 他 ? "

谁会相信他？

" [jʊr; jər] [ʌpˈset] .
" You're upset .
" 你是 沮丧的 .

你很沮丧。

[ju:; jʊ][dʊʊnt][ˈri:ələɪz] — "
You don't realize — "
你 不 意识到 — "

你没意识到——

" [hi:z] [maɪn][ænd; ənd][aɪ] [wʊnt] [hɪm] . "
" He's mine and I want him . "
" 他是 矿 和 我 想 他 . "

“他是我的，我想要他。”

" [ðə; ði][dəˈrektərət; daɪˈrektərət] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈri:fʌnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:tʃəs] [praɪs] . "
" The Directorate will give you a refund of the purchase price . "
" 这 董事会 将要 给 你 一个 退款 的 这 购买 价格 . "

“管理局将退还您的购买款项。”

" [ju:; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [ʌndəˈstænd] [em ˈi:] .
" You didn't understand me .
" 你 没有 理解 我 .

你没听懂我的意思。

[aɪ][dʊʊnt][wʊnt][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈprɪti] [ɔ:ˈtəmətənz] ;
I don't want one of your pretty automaton ;
我 不 想 一 的 你的 漂亮的 自动机 ;

我不要你那些漂亮的自动人偶；

[ˈenɪbədɪ] [kæn; kən] [baɪ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ʃer] [ɒv; əv] [stɒk] .
anybody can buy them for a few shares of stock .
任何人 能 买 他们 为了 一个 很少 分享 的 库存 .

任何人都可以用少量股票购买它们。

[aɪ][wʊnt][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ][ˈri:əl][mæn] ; [aɪ][wʊnt][tu:; tə] [brɪˈlɒŋ] [tu:; tə][hɪm] . "
I want a man — a real man ; I want to belong to him . "
我 想 一个 男人 — 一个 真实的 男人 ; 我 想 到 属于 到 他 . "

我想要一个男人——一个真正的男人；我想属于他。

" [hi:; hi] [biˈlɒŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ] [bɔ:t] [hɪm] . "
" He belongs to you ; you bought him . "
" 他 属于 到 你 ; 你 买 他 . "

“他是你的，是你买的。”

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌts] [rɒŋ] .
" And that's what's wrong .
" 和 那就是 是什么 错误的 .

这就是问题所在。

[wi:; wi] [ˈri:əli] [brɪˈlɒŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
We really belong to each other .
我们 真的 属于 到 每个 其他 .

我们真的属于彼此。

" [ðə; ði][əʊld][ˈwʊmən][glɑ:ns, glæns][æt; ət] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd][hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [seɪm] [ˈflɪkə(r)][ɒv; əv]
" The old woman glanced at George and he saw the same flicker of
" 这 老的 女士 瞥了一眼 在 乔治 和 他 锯 这 相同的 闪烁 的
[ˈfi:lɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
feeling in her eyes .
感觉 在 她 眼睛 .

“老妇人瞥了乔治一眼，乔治在她眼中看到了同样的一丝情感闪过。”

[ænd; ənd] [tiəz] , [tiəz] [ɒv; əv] [rɪˈɡret] .
And tears , tears of regret .
和 眼泪 , 眼泪 的 后悔 .

还有泪水，悔恨的泪水。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

" [wi;; wi][hæv; həv][ju;; jʊ] [aʊtˈnʌmbəd] , " [ðə; ði][əʊld][ˈwʊmən] [sed] [ˈkwaɪətli][tu;; tə] [ˈdʒeni] .
" We have you outnumbered , " the old woman said quietly to Jenny .
" 我们 有 你 寡不敌众 , " 这 老的 女士 说 悄悄 到 珍妮 .
"我们寡不敌众，”老妇人平静地对珍妮说。

" [ai][daʊnt][keə(r)] .
" I don't care .
" 我 不 关心 .

我不在乎。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʌn] ; [aɪ] [ju:z][aɪˈti:] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪm][ˈeɪb(ə)] .
I have a gun ; I'll use it as long as I'm able .
我 有 一个 枪 ; 患病的 使用 它 作为 长的 作为 我是 有能力的 .
我有一把枪；只要我还能用，我就会一直用它。

" [ðə; ði][ˈmɒrəlz] [skwɒd] [reɪzɪd] [ðeə(r)] [ˈwepənz] .
" The Morals Squad raised their weapons .
" 这 德 队 提高 他们的 武器 .

“道德小队举起了武器。”

[ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪmˈpɪəriəsli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [snæpt] [tu;; tə]
The Director shook her head imperiously and they snapped to
这 导演 摇晃 她 头 专横跋扈 和 他们 咄咄 到
[əˈtenʃ(ə)n] [əˈgen] .
attention again .
注意力 再次 .

主任威严地摇了摇头，众人立刻立正站好。

" [ɪf] [ju;; jʊ] [teɪk] [hɪm][frɒm; frəm][ju:ˈes] , " [ʃi;; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt][tu;; tə] [ˈdʒeni] , " [jʊl] [bi;; bi] [ˈaʊtlɔ:] .
" If you take him from us , " she called out to Jenny , " you'll be outlawed .
" 如果 你 拿 他 从 我们 , " 她 称为 出去 到 珍妮 , " 你会 是 被禁止的 .
“如果你把他从我们身边带走，”她冲着珍妮喊道，“你就会被宣布为不法之徒。”

[wi:l; wil] [hʌnt] [ju;; jʊ] [daʊn] , [ɪf] [wi;; wi][kæn; kən] . "
We'll hunt you down , if we can . "
出色地 打猎 你 向下 , 如果 我们 能 . "

如果可以，我们会把你抓起来。

" [ai][wɒnt] [hɪm] , " [ˈdʒeni] [pəˈsɪstɪd] .
" I want him , " Jenny persisted .
" 我 想 他 , " 珍妮 持续 .

“我想要他，”珍妮坚持道。

" [aɪ][daʊnt][keə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][rest][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
" **I don't care about the rest of it** .
" 我 不 关心 关于 这 休息 的 它 ；

“其他的我不在乎。”

" [ðə; ði][əʊld][ˈwʊmən] [n'ɒdɪd] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] .
" **The old woman nodded to George** .
" 这 老的 女士 点头 到 乔治 ；

老妇人向乔治点了点头。

[hi:; hi][ˈkʊd(ə)nt] [brɪˈli:v] [ðæt][ji:; ji] [ment] [,aɪ 'ti:] .
He couldn't believe that she meant it .
他 不能 相信 那 她 意思是 它 ；

他简直不敢相信她是认真的。

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][həʊm] [graʊnd] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [,hed'kwɔ:təz]
The Director was on her home ground , in her headquarters
这 导演 曾是 在 她 家 地面 , 在 她 总部
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ；

主任当时身处她的主场，也就是她的总部大楼里。

[bækt] [baɪ][æn; ən] [ɑ:md] [skwɒd][ɒv; əv][stəʊn] - [feɪst] [ˈæməzənz] .
backed by an armed squad of stone - faced Amazons .
支持的 经过 一个 武装 队 的 石头 - 面对 亚马逊 ；

在一群面无表情的全副武装的亚马逊女战士的支援下。

[fi:; ji][hæd; həd][nəʊ][ˈri:z(ə)n][tu:; tə][let][hɪm][gəʊ] .
She had no reason to let him go .
她 有 不 原因 到 让 他 去 ；

她没有理由放他走。

[fi:; ji] [wɔ:kt] [brɪ'saɪd] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] .
She walked beside him as he moved down the hall .
她 步行 旁 他 作为 他 已搬 向下 这 大厅 ；

她走在他身边，看着他沿着走廊走下去。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtwenti] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɑ:d] , [fi:; ji] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [θɪn] [hænd][ɒn]
When they were twenty feet from the guard , she closed her thin hand on
什么时候 他们 是 二十 脚 从 这 警卫 , 她 关闭 她 薄的 手 在
[hɪz; ɪz][ɑ:m] ;
his arm ;
他的 手臂 ；

当他们距离守卫还有二十英尺时，她用纤细的手抓住了他的胳膊；

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [swæm] [wɪð] [tiəz] [ænd; ənd][fi:; ji] [ˈwɪspəd] , " [ðeə(r)][ˈtru:lɪ][ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [ˈpəʊ](ə)n] .
her eyes swam with tears and she whispered , " There truly is a love potion .
她 眼睛 游泳 和 眼泪 和 她 低声说道 , " 那里 真的 是 一个 爱 药水 ；

她眼中噙满了泪水，低声说道：“世上真的有爱情灵药。”

[nɒt] [ðɪs] [ˈnɒns(ə)ns] [wi:; wi][ˈbɒt(ə)l][hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ˈslʌmθɪŋ] [ˈri:əl][ænd; ənd][ˈveri] [,wɜ:θ'waɪl] .
Not this nonsense we bottle here , but something real and very worthwhile .
不是 这 废话 我们 瓶子 这里 , 但 某物 真实的 和 非常 值得 ；

不是我们在这里灌输的这种无稽之谈，而是真正有价值的东西。

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [gɜ:l][hæv; həv] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] .
You and this girl have found it .
你 和 这 女孩 有 成立 它 ；

你和这个女孩找到了。

[ai] [nəʊ] [ðæt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [tʊːks] .
I know that , from the way she talks .
我 知道 那 , 从 这 方式 她 会谈 .

我从她的说话方式就能听出来。

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈəʊnəʃɪp] , [ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ʊd; ʃəd][biː; bi] .
She doesn't say anything about ownership , and that's as it should be .
她 不 说 任何事物 关于 所有权 , 和 那就是 作为 它 应该 是 .

她对所有权问题只字未提，这才是应有的做法。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] , [fʊː(r); fə(r)][ˈeni] [ɒv; əv][juː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] .
As it has to be , for any of us to be happy .
作为 它 有 到 是 , 为了 任何 的 我们 到 是 快乐的 .

这是我们每个人获得幸福的必要条件。

[həʊld] [taɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
Hold tight to that all the rest of your life .
抓住 紧的 到 那 全部 这 休息 的 你的 生活 .

余生都要牢记这一点。

[doʊnt][ˈevə(r)] [brɪˈliːv] [ɪn] [wɜːdz] ; [doʊnt][fʊːl][fʊː(r); fə(r)][ˈeni] [mɔː(r)] [lʌv] [ˈstɔːriz] ;
Don't ever believe in words ; don't fall for any more love stories ;

不要相信甜言蜜语；不要再被任何爱情故事所蒙蔽；

[brɪˈliːv] [wɒt] [juː; jʊ] [fiːl] [diːp] [ɪnˈsaɪd] — [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔːˈself] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
believe what you feel deep inside — what you know yourself to be true .
相信 什么 你 感觉 深的 里面 — 什么 你 知道 你自己 到 是 真的 .

相信你内心深处的感受——你内心深处知道的真相。

" [juː; jʊ] [men] [huː] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] [əˈwei] [ɑː(r); ə(r)][ˈaʊə(r)][ˈəʊnli] [həʊp] , [tuː] .
" You men who learn how to break away are our only hope , too .
" 你 男人 WHO 学习 如何 到 休息 离开 是 我们的 仅有的 希望 , 也 .

“你们这些学会如何摆脱束缚的人，也是我们唯一的希望。”

[məʊst] [ɒv; əv][juː ˈes][doʊnt] [siː] [ðæt] [jet] .
Most of us don't see that yet .
最多 的 我们 不 看 那 然而 .

我们大多数人还没有意识到这一点。

[ai][duː; də] ; [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] .
I do ; I know what it used to be like .
我 做 ; 我 知道 什么 它 用过的 到 是 喜欢 .

我知道；我知道以前是什么样子。

[ˈsʌmdeɪ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [men] [wɪð] [ðə; ði][ˈstæmɪnə][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]
Someday there may be enough men with the stamina to take back the place of

总有一天 那里 可能 是 足够的 男人 和 这 耐力 到 拿 后退 这 地方 的
[ˈdɒmɪnəns] [ðæt] [wiː; wi] [stəʊl] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
dominance that we stole from them .
支配地位 那 我们 偷窃 从 他们 .

或许有一天，会有足够多的人拥有足够的毅力，夺回我们从他们手中夺走的统治地位。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [ˈwɒntɪd] [aɪ ˈtiː] ; [fʊː(r); fə(r)] [ˈdekeɪdz] [brɪˈfʊː(r)][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ˈskriːmɪŋ]
We thought we wanted it ; for decades before we had been screaming
我们 想法 我们 通缉 它 ; 为了 几十年 前 我们 有 到过 尖叫

[əˈbaʊt] [ˈwɪmɪnz] [raɪts] .
about women's rights .
关于 女性的 权利 .

我们以为我们想要它；在此之前的几十年里，我们一直在高喊妇女权利。

" [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [lɪps] [ˈtwɪstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [snɪə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [spæt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪsˈɡʌst] .
" Her thin lips twisted in a sneer and she spat her disgust .
" 她 薄的 嘴唇 扭曲 在 一个 冷笑 和 她 争吵 她 厌恶 .

她薄薄的嘴唇扭曲成一副冷笑的模样，厌恶地啐了一口。

" [ˈfaɪnəli] [wiː; wi] [tʊk] [wʊt] [wiː; wi] [ˈwʊntɪd] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈæʃɪz] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [hændz] .
" Finally we took what we wanted , and it turned to ashes in our hands .
" 最后 我们 采取 什么 我们 通缉 , 和 它 转向 到 灰烬 在 我们的 双手 .
“最终我们得到了我们想要的，但它却在我们手中化为灰烬。”

[wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊə(r)] [men] [ˈpleɪθɪŋz] ; [wiː; wi] [meɪd] [ðem; ðəm] [sleɪvz] .
We made our men playthings ; we made them slaves .
我们 制成 我们的 男人 玩具 ; 我们 制成 他们 奴隶 .

我们把男人当成玩物，把他们当成奴隶。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrnt] [men] [ˈeni] [mɔː(r)] .
And after that they weren't men any more .
和 后 那 他们 不是 男人 任何 更多的 .

在那之后，他们就不再是人了。

[bʌt; bət] [wʊt] [wiː; wi] [stəʊl] [ˈɪz(ə)nt] [ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hænd] [bæk] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsɪlvə(r)]
But what we stole isn't the sort of thing you can hand back on a silver
但 什么 我们 偷窃 不是 这 种类 的 事物 你 能 手 后退 在 一个 银
[ˈplætə(r)] ;
platter ;
拼盘 ;

但我们偷来的东西，可不是那种可以轻易归还的东西；

[juː; jʊ] [men] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ɪˈnʌf] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [juː ˈes] .
you men have to get enough courage to take it away from us .
你 男人 有 到 得到 足够的 勇气 到 拿 它 离开 从 我们 .

你们男人得拿出足够的勇气才能把它从我们手中夺走。

" [hɜː(r); hə(r)] [ɡrɪp] [ˈtaɪt(ə)nd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
" Her grip tightened on his arm .
" 她 紧握 收紧 在 他的 手臂 .

她抓紧了他的手臂。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɔːl] ; [ɪf] [juː; jʊ] [pʊʃ] [ðə; ðɪ] [ɪˈmɜːdʒənsɪ]
" There's a fire door at the end of the hall ; if you push the emergency
" 有 一个 火 门 在 这 结尾 的 这 大厅 ; 如果 你 推 这 紧急情况
[ˈbʌt(ə)n] ,
button ,
按钮 ,

“走廊尽头有一扇防火门；如果你按下紧急按钮，

[jʊ] [kləʊz] [aɪ ˈtiː] .
you'll close it .
你会 关闭 它 .

你会把它关掉。

[ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [faɪv] [ɔː(r)] [ten] [ˈmɪnɪt] [stɑːt] .
That will give you a five or ten minute start .
那 将要 给 你 一个 五 或者 十 分钟 开始 .

这样可以给你五到十分钟的启动时间。

[aɪ] [kænt] [help] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔː(r)]
I can't help you any more
我 不能 帮助 你 任何 更多的

我帮不了你了.....

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbrest] [ɒv; əv][ˈdʒeni] .
" They were abreast of Jenny .
" 他们 是 并排 的 珍妮 .

“他们和珍妮并肩而立。”

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ˈdʒɛnɪz] [hænd][ænd; ənd] [θɹʌst] [,aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] .
She seized Jenny's hand and thrust it into his .
她 查获 珍妮的 手 和 推力 它 进入 他的 .

她抓住珍妮的手，把它塞进他的手里。

" [biːt] [,aɪ ˈtiː] , [kɪdz] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈbæt(ələ(r))][kæmp][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [rɪdʒ] .
" Beat it , kids ; there's a bachelor camp on the north ridge .
" 打 它 , 孩子们 ; 有 一个 学士 营 在 这 北 岭 .

“孩子们，快走吧；北脊上有个单身汉营地。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [,aɪ ˈtiː] .
You can make it .
你 能 制作 它 .

你可以做到。

" [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn][ɪn] , [wɒt] [hiː; hi] [sez] [gəʊz] , " [ðə; ði][əʊld][ˈwʊmən] [ˈædɪd] .
" And from here on in , what he says goes , " the old woman added .
" 和 从 这里 在 在 , 什么 他 说道 去 , " 这 老的 女士 额外 .

“从现在开始，他说的话就是命令，”老妇人补充道。

" [dʊʊnt] [fəˈget] [ðæt] . "
" Don't forget that . "
" 不 忘记 那 . "

“别忘了这一点。”

" [ʃiː; ʃi][wʊʊnt] , " [dʒɔːdʒ] [ˈɑːnsə(r)d] , [suːˈpriːmli; sjuːˈpriːmli][self] - [əˈʃʊəd; əˈʒɔːd] .
" She won't , " George answered , supremely self - assured .
" 她 惯于 , " 乔治 回答 , 至高无上 自己 - 保证 .

“她不会的，”乔治无比自信地回答道。

[hiː; hi] [tʊk] [ˈdʒɛnɪz] [ɑːm][ænd; ənd] , [ˈtɜːnɪŋ] [əˈbrʌptli] , [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfriːdəm]
He took Jenny's arm and , turning abruptly , they made their break for freedom
他 采取 珍妮的 手臂 和 , 转弯 突然 , 他们 制成 他们的 休息 为了 自由
.
:
.

他抓住珍妮的胳膊，猛地转身，两人拔腿就跑，奔向自由。

[ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)]
The Director managed to remain standing in the middle of the corridor
这 导演 管理 到 保持 常设 在这 中间 的 这 走廊
,
:
,

主任设法保持站在走廊中央的姿势。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈdeɪndʒərəs] [ˈtɑːɡɪt] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [səʊ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒrəlz] [skwɒd][kʊd; kəd]
making a dangerous target of herself so that none of the Morals Squad could
制作 一个 危险的 目标 的 她自己 所以 那 没有任何 的 这 德 队 可以

[rɪsk][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] .
risk a shot at the fugitives .
风险 一个 射击 在 这 逃犯 .

她让自己成为危险的目标，这样道德小队的任何人都不敢冒险对逃犯开枪。

[æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][dɔː(r)] [klæŋ] [ʃʌt] [dʒɔːdʒ] [lʊkt] [bæk] .
As the fire door clanged shut George looked back .
作为 这 火 门 叮当作响 关闭 乔治 看起来 后退 .

防火门咣当一声关上，乔治回头望去。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [lɪps] ['mu:vɪŋ] [ɪn]['saɪlənt][preə(r)] .

He saw the old woman's lips moving in silent prayer .
他 锯 这 老的 女性的 嘴唇 移动 在 沉默的 祷告 :

他看到老妇人的嘴唇在微微翕动，默默祈祷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

